叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 双重间谍(the Double Spy) 000001

2. 双重间谍(the Double Spy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双重间谍(The Double Spy)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Stories March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [spaɪ]
THE DOUBLE SPY
这 双倍的 间谍

双重间谍

[baɪ][dæn][ti:] . [muə; mɔ:]
By Dan T . Moore
经过 担 T . 摩尔

作者：丹·T·摩尔

['ɪləstreɪtər] : ['sænfərd] [kɑ:sɪn]
Illustrator : Sanford Kossin
插画家 : 桑福德 科辛

插画师：桑福德·科辛

[mi:t] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] .
Meet the man with no name .
见面 这 男人 和 不 姓名 .

来认识一下这位没有名字的男人。

['nʌθɪŋ] [ku:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæt] .
Nothing cool about this cat .
没有什么 凉爽的 关于 这 猫 .

这只猫一点也不酷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nektaɪ] [ræk] , [weid] ['slaɪtli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
He was built along the lines of a necktie rack , weighed slightly more than
他 曾是 建造 沿着 这 线条 的 一个 领带 架子 , 称重 轻微地 更多的 比
[ə; eɪ] [ju:st] ['næpkɪn] ,
a used napkin ,
一个 用过的 餐巾 ,

他的外形酷似领带架，重量比用过的餐巾纸略重一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ænti][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['poʊkər] [geɪm] .
and was as shy as the ante in a crooked poker game .
和 曾是 作为 害羞的 作为 这 赌注 在 一个 歪 扑克 游戏 .

他就像一场不正当扑克游戏中的底注一样害羞。

[noʊ][seks] [ə'pi:l] [ðer; ðər] , [ju:d] [seɪ] .

No	sex	appeal	there	,	you'd	say	.
不	性别	上诉	那里	,	你会	说	.

你会说，她一点性感魅力都没有。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meltid]['ɪntu:]

Yet	within	the	space	of	a	few	days	every	woman	in	the	country	melted	into
然而	之内	这	空间	的	一个	很少	天	每一个	女士	在	这	国家	融化	进入

['kwɪvərɪŋ] ['proʊtəplæzəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [mæn] !

quivering	protoplasm	at	the	very	thought	of	this	mystery	man	!
颤抖	原生质	在	这	非常	想法	的	这	神秘	男人	!

然而，短短几天之内，全国所有女人一想到这个神秘男子，就都变成了颤抖的原生质!

[dɪr] ['eksələnsi] :

DEAR	EXCELLENCY	:
亲爱的	阁下	:

尊敬的阁下:

[ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] .

The	communicating	time	will	be	here	soon	.
这	沟通	时间	将要	是	这里	很快	.

沟通交流的时代即将到来。

[aɪ][hæv; həv]['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['letər] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] .

I	have	started	this	letter	early	to	be	sure	it	will	be	ready	.
我	有	开始	这	信	早期的	到	是	当然	它	将要	是	准备好	.

我提前开始写这封信，以确保它能顺利完成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv][felt] [seɪf] [wen] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

This	is	the	first	time	I	have	felt	safe	when	communicating	with	you	.
这	是	这	第一的	时间	我	有	毛毡	安全的	什么时候	沟通	和	你	.

这是我第一次和你交流时感到安全。

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [æt; ət][hoʊm][kæn; kən] [sɑ:lv] [sʌtʃ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [kəm'pleks] ['saɪfərz] [ðæt] [aɪ]

Our	enemies	at	home	can	solve	such	extraordinarily	complex	ciphers	that	I
我们的	敌人	在	家	能	解决	这样的	非常	复杂的	密码	那	我

[hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'i:zi] [bɪ'fɔ:r] .

have	always	been	uneasy	before	.
有	总是	到过	不安	前	.

我们国内的敌人能够破解如此极其复杂的密码，这让我一直感到不安。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [sɑ:lv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ;

They	cannot	possibly	solve	an	entirely	new	language	like	this	one	;
他们	不能	可能	解决	一个	完全	新的	语言	喜欢	这	一	;

他们不可能破解像这样一种全新的语言;

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [beɪst] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] ['θi:əri] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [wɪð; wɪθ] [nu:]

a	language	based	on	an	utterly	different	theory	from	our	own	;	with	new
一个	语言	基于	在	一个	完全地	不同的	理论	从	我们的	自己的	;	和	新的

['sɪmblz] ;

symbols	;
符号	;

一种基于与我们截然不同的理论的语言；拥有全新的符号;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

and	even	set	down	with	a	different	writing	instrument	.
和	甚至	放	向下	和	一个	不同的	写作	乐器	.

甚至还换了一支笔。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tə'geðər] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] .

Our	long	periods	of	study	together	have	brought	their	reward	.
我们的	长的	时期	的	学习	一起	有	带来	他们的	报酬	.

我们长期的共同学习终于有了回报。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
Your **Excellency** **,**
你的 阁下 ,

阁下，

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]
I **appreciate** **the** **rare** **privilege** **of** **knowing** **a** **language** **that** **only** **one** **other** **person**
我 欣赏 这 稀有的 特权 的 会心 一个 语言 那 仅有的 一 其他 人
[æt; ət] [hoʊm] [noʊz] ,
at **home** **knows** **,**
在 家 知道 ,

我很珍惜这份难得的特权，因为我掌握了一种只有家中另一个人会说的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [jɔːr'self] .
and **that** **one** **person** **,** **yourself** **.**
和 那 一 人 , 你自己 .

还有那个人，那就是你自己。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['meni] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
I **am** **having** **many** **dangers** **and** **horrors** **in** **America** **.**
我 是 拥有 许多 危险 和 恐怖 在 美国 .

我在美国遇到了很多危险和恐怖的事情。

[æz; əz] [wiː; wi] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɑːts] [ʌv; əv]
As **we** **both** **realized** **,** **it** **is** **impossible** **to** **carry** **out** **my** **mission** **without** **lots** **of**
作为 我们 两个都 已实现 , 它 是 不可能的 到 携带 出去 我的 使命 没有 很多 的
[ðer; ðər] ['mʌni] .
their **money** **.**
他们的 钱 .

我们俩都意识到，如果没有他们的大量资金，我的任务是不可能完成的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [maɪ] [wɜːrk] ,
I **could** **not** **even** **begin** **my** **work** **,**
我 可以 不是 甚至 开始 我的 工作 ,

我甚至无法开始工作。

[nɔːr] [bai] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [maɪ]
nor **buy** **the** **expensive** **equipment** **needed** **for** **my**
也不 买 这 昂贵的 设备 需要 为了 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]
experiments **without** **finding** **a** **way** **to** **make** **money**
实验 没有 寻找 一个 方式 到 制作 钱
.
:
.

我也无法在找不到赚钱方法的情况下购买实验所需的昂贵设备。

[ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]
In **only** **a** **few** **weeks** **I** **discovered** **the** **quickest** **and** **easiest** **way** **to** **do** **it**
在 仅有的 一个 很少 周 我 发现 这 最快 和 最容易 方式 到 做 它
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌentər'teɪnər] .
was **to** **become** **an** **entertainer** **.**
曾是 到 变得 一个 艺人 .

短短几周内，我就发现实现这个目标最快捷、最简单的方法就是成为一名艺人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] .
The **people** **here** **like** **to** **be** **shocked** **and** **astonished** **.**
这 人们 这里 喜欢 到 是 震惊 和 惊讶 .

这里的人喜欢感到震惊和惊奇。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][duː][bəuθ] .

Naturally	**I**	**am**	**well**	**equipped**	**to**	**do**	**both**	**.**
自然	我	是	出色地	配备	到	做	两个都	.

当然，我完全有能力做到这两件事。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I	**was**	**an**	**immediate**	**sensation**	**.**
我	曾是	一个	即时	感觉	.

我一出现就引起了轰动。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [wʌt] [nuː] ['jɔːkə] [kɔːl] " [ðə; ði][bɪg] [taɪm] .

I	**got**	**into**	**what**	**New**	**Yorkers**	**call**	**"**	**The**	**Big**	**Time**	**.**
我	得到	进入	什么	新的	约克人	称呼	"	这	大的	时间	.

我进入了纽约人所谓的"大时代"。

" [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət][eɪt] :

"	**Each**	**night**	**at**	**8**	**:**
"	每个	夜晚	在	8	:

每晚8点：

- [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [taɪmz] [skwer] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][ækt] .

30	**I**	**went**	**to**	**a**	**theatre**	**in**	**a**	**place**	**called**	**Times**	**Square**	**and**	**put**	**on**	**my**	**act**	**.**
-	我	去	到	一个	剧院	在	一个	地方	称为	《时代周刊》	正方形	和	放	在	我的	行为	.

30 我去了时代广场的一家剧院，表演了我的节目。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [peɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Thousands	**of**	**people**	**paid**	**to**	**see**	**me**	**.**
数千	的	人们	有薪酬的	到	看	我	.

成千上万的人付费来看我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [peɪd] .

I	**was**	**very**	**well**	**paid**	**.**
我	曾是	非常	出色地有薪酬的		.

我的收入非常高。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hɪr] [kɔːld] " [və'raɪəti] .

There	**is**	**a**	**newspaper**	**here**	**called**	**"**	**Variety**	**.**
那里	是	一个	报纸	这里	称为	"	种类	.

这里有一份名为《综艺》的报纸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

"	**It**	**carried**	**an**	**article**	**about**	**me**	**.**
"	它	携带	一个	文章	关于	我	.

"上面刊登了一篇关于我的文章。"

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [sed] : [strɔːŋ] [mæn]

The	**headline**	**said**	**:**	**STRONG**	**MAN**
这	标题	说	:	强的	男人

标题是：大力士

[waʊ]

TERRIF	**WOW**
特里夫	哇

太棒了！

[.sɒkə'ruː] 100G 3D .

SOCKEROO	**100G**	**3D**	**.**
索克鲁	100G	3D	.

SOCKEROO 100G 3D。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði][end] [miːn] [ðə; ði] ['θiːətər] [tʊk] [ɪn] $100 , - ['dʊrɪŋ] [maɪ][θɜːrd] [wiːk] .

The	**numbers**	**at**	**the**	**end**	**mean**	**the**	**theatre**	**took**	**in**	**$100**	**,**	**000**	**during**	**my**	**third**	**week**	**.**
这	数字	在	这	结尾	意思是	这	剧院	采取	在	$100	,	-	期间	我的	第三	星期	.

最后的数字表示，在我任职的第三周，剧院的收入为 10 万美元。

['æftər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] ['evri] [si:t] [wʌz; wəz][soʊld] [wi:ks] [ɪn] [æd'væns] .

After	the	article	appeared	every	seat	was	sold	weeks	in	advance	.
后	这	文章	出现	每一个	座位	曾是	卖	周	在	进步	.

文章发表后，所有座位都在几周前就售罄了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mju:zd] , ['eksələnsi] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] .

You	will	be	amused	,	Excellency	,	when	you	hear	what	I	did	in	this	show	.
你	将要	是	觉得好笑	,	阁下	,	什么时候	你	听到	什么	我	做过	在	这	展示	.

阁下，您听了我在这场演出中的表现，一定会觉得很有趣。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['præktɪkli] [nu:d] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'bri:vieɪtɪd] ['lepərd] [skɪn] .

I	came	out	on	the	stage	practically	nude	except	for	an	abbreviated	leopard	skin	.
我	来了	出去	在	这	阶段	几乎	裸体	除了	为了	一个	缩写	豹	皮肤	.

除了身上只披着一块短豹皮外，我几乎全裸地走上了舞台。

[aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['aɪərn][rɑ:dz] .

I	walked	over	to	a	pile	of	iron	rods	.
我	步行	超过	到	一个	桩	的	铁	杆	.

我走到一堆铁棒旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [ɪntʃ] ['kɑ:nkri:t] [ˌri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [baːz][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

They	were	half	-	inch	concrete	reinforcing	bars	about	six	feet	long	.
他们	是	一半	-	英寸	具体的	强化	酒吧	关于	六	脚	长的	.

它们是直径半英寸、长约六英尺的混凝土钢筋。

[aɪ] [pɪkt] [wʌn][aʊt][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

I	picked	one	out	and	dropped	it	on	the	floor	.
我	挑选	一	出去	和	掉落	它	在	这	地面	.

我挑出一个，扔到了地上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] .

It	made	a	terrible	crash	.
它	制成	一个	糟糕的	碰撞	.

它发生了一次可怕的坠机事故。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] .

This	was	to	prove	to	the	audience	that	it	was	real	.
这	曾是	到	证明	到	这	观众	那	它	曾是	真实的	.

这是为了向观众证明这是真的。

[ðen] [aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] ['nektaɪ] [nɑ:t] .

Then	I	wrapped	it	around	my	neck	and	tied	it	in	a	regular	four	-	in	-	hand	necktie	knot	.
然后	我	包装	它	大约	我的	脖子	和	系	它	在	一个	常规的	四	-	在	-	手	领带	结	.

然后我把它绕在脖子上，打了一个普通的四手结领带结。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə][get][ðə; ði]['ɛndz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]['i:v(ə)n] .

It	was	a	little	hard	to	get	the	ends	to	come	out	even	.
它	曾是	一个	小的	难的	到	得到	这	结束	到	来	出去	甚至	.

要让两端齐平有点难。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔ:l] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] .

I	had	to	pull	and	haul	to	arrange	them	just	right	.
我	有	到	拉	和	运输	到	安排	他们	只是	正确的	.

我费了九牛二虎之力才把它们摆放好。

[ðɪs] [kɔ:zd] [trə'mendəs] ['læftər] .

This	caused	tremendous	laughter	.
这	导致	巨大的	笑声	.

这引起了哄堂大笑。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [bɑːr] .

They	**knew**	**no**	**one**	**could**	**do**	**this**	**with**	**an**	**iron**	**reinforcing**	**bar**	**.**
他们	知道	不	一	可以	做	这	和	一个	铁	强化	酒吧	.

他们知道没有人能用钢筋做到这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .

They	**were**	**sure**	**it**	**was**	**a**	**trick**	**.**
他们	是	当然	它	曾是	一个	诡计	.

他们确信这是一个骗局。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd] [æskt]

I	**chose**	**the**	**man**	**in**	**the**	**audience**	**who**	**was**	**laughing**	**the**	**loudest**	**and**	**asked**
我	选择	这	男人	在	这	观众	WHO	曾是	笑	这	最响亮	和	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

him	**to**	**come**	**up**	**on**	**the**	**stage**	**.**
他	到	来	向上	在	这	阶段	.

我挑选了观众席上笑声最大的那位男士，请他上台来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

With	**a**	**little**	**persuasion**	**he**	**did**	**so**	**.**
和	一个	小的	劝说	他	做过	所以	.

稍加劝说，他就照做了。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] ['aɪərn][bɑːr][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

I	**selected**	**another**	**iron**	**bar**	**and**	**wrapped**	**it**	**around**	**his**	**neck**	**.**
我	已选	其他	铁	酒吧	和	包装	它	大约	他的	脖子	.

我又选了一根铁条，把它缠在他的脖子上。

[ðen] [aɪ][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [nɑːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Then	**I**	**tied**	**it**	**in**	**a**	**four**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**knot**	**and**	**adjusted**	**the**	**ends**	**until**	**they**
然后	我	系	它	在	一个	四	-	在	-	手	结	和	调整	这	结束	直到	他们

[wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] .

were	**perfect**	**.**
是	完美的	.

然后我把它打成四手结，并调整两端，直到完美为止。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nektaɪ] [ɔːf] .

I	**asked**	**him**	**to**	**take**	**the**	**necktie**	**off**	**.**
我	问	他	到	拿	这	领带	离开	.

我让他把领带摘下来。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][traɪd] .

He	**grabbed**	**it**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**tried**	**.**
他	抓住	它	和	两个都	双手	和	尝试	.

他双手抓住它，试了试。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bʌdʒ]

His	**face**	**turned**	**purple**	**with**	**effort**	**,**	**but**	**of**	**course**	**he**	**could**	**not**	**even**	**budge**
他的	脸	转向	紫色的	和	努力	,	但	的	课程	他	可以	不是	甚至	预算

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他使尽浑身解数，脸都紫了，但当然，他连动都动不了。

['evriwʌn] [læft] ['laʊdli] .

Everyone	**laughed**	**loudly**	**.**
每个人	笑了	高声	.

大家都大笑起来。

['faɪnəli] ['twenti] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][help] .

Finally	**twenty**	**men**	**from**	**the**	**audience**	**volunteered**	**to**	**help**	**.**
最后	二十	男人	从	这	观众	自愿	到	帮助	.

最后，有二十名观众自愿帮忙。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] .
They all started pulling and hauling .
他们 全部 开始 拉 和 运输 .

他们都开始拉拽。

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['aɪərn] ['nektaɪ] [ɔːf] .
They couldn't get the iron necktie off .
他们 不能 得到 这 铁 领带 离开 .

他们解不开那条铁领带。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
Then the audience became silent .
然后 这 观众 成为 沉默的 .

随后，观众席一片寂静。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'iːzɪli] .
They looked at each other uneasily .
他们 看起来 在 每个 其他 不安地 .

他们不安地对视了一眼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ['hwispəz] .
There were frightened whispers .
那里 是 害怕 低语 .

周围响起一阵惊恐的低语。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
That was the time to break the tension .
那 曾是 这 时间 到 休息 这 紧张 .

那时正是打破紧张气氛的时候。

[aɪ] [wʊd] [spɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
I would spit on the floor .
我 会 吐 在 这 地面 .

我会朝地上吐口水。

[æz; əz] [maɪ] [sə'laɪvə] [hɪt] [ðə; ði] [steɪʤ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [pər'fjuːm]
As my saliva hit the stage it burst into flames and a smell of perfume
作为 我的 唾液 打 这 阶段 它 爆裂 进入 火焰 和 一个 闻 的 香水
['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['θiːətər] .
drifted through the theatre .
漂移 通过 这 剧院 .

我的唾液溅到舞台上，瞬间燃起火焰，一股香水味飘散到剧院里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [skerd] .
It was my turn to look surprised and scared .
它 曾是 我的 转动 到 看 惊讶 和 害怕的 .

轮到我露出惊讶和害怕的表情了。

['evriwʌn] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
Everyone howled with laughter ,
每个人 嚎叫 和 笑声 ,

众人哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn]
and the tension was broken for all but the man with the iron
和 这 紧张 曾是 破碎的 为了 全部 但 这 男人 和 这 铁
['nektaɪ] [huː] [rɪ'meɪnd] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
necktie who remained forlorn and miserable .
领带 WHO 剩余 绝望 和 悲惨的 .

除了那个系着铁领带的男人之外，所有人都放松了下来，他依然孤苦伶仃，闷闷不乐。

['faɪnəli] [aɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Finally	**I**	**removed**	**his**	**necktie**	**and**	**let**	**it**	**drop**	**to**	**the**	**floor**	**.**
最后	我	已移除	他的	领带	和	让	它	降低	到	这	地面	.

最后我解下他的领带，让它掉在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

It	**made**	**a**	**tremendous**	**crash**	**.**
它	制成	一个	巨大的	碰撞	.

它发出了一声巨响。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

Everyone	**was**	**impressed**	**all**	**over**	**again**	**.**
每个人	曾是	印象深刻	全部	超过	再次	.

大家再次被深深震撼了。

[nekst] [aɪ] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [bɑːr] [ænd; ənd] [tʃɪnd] [maɪ'self] ['fɪfti] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

Next	**I**	**grasped**	**a**	**horizontal**	**bar**	**and**	**chinned**	**myself**	**fifty**	**times**	**with**	**one**	**hand**	**.**
下一个	我	抓住	一个	水平的	酒吧	和	下巴	我	五十	时代	和	一	手	.

接下来，我抓住一根横杆，单手做了五十次引体向上。

[ə'gen] ['evriwʌn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

Again	**everyone**	**became**	**silent**	**.**
再次	每个人	成为	沉默的	.

众人再次陷入沉默。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

They	**all**	**knew**	**no**	**one**	**has**	**ever**	**done**	**that**	**before**	**.**
他们	全部	知道	不	一	有	曾经	完毕	那	前	.

他们都知道，以前从来没有人这样做过。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

In	**many**	**ways**	**they**	**are**	**like**	**us**	**.**
在	许多	方式	他们	是	喜欢	我们	.

在很多方面，他们和我们很像。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [get] [skerd] [ðer; ðər] ['bɑːdi] [hiːt] ['raɪzɪz] [laɪk] ['aʊərz] .

For	**example**	**,**	**when**	**they**	**get**	**scared**	**their**	**body**	**heat**	**rises**	**like**	**ours**	**.**
为了	例子	,	什么时候	他们	得到	害怕的	他们的	身体	热	上升	喜欢	我们的	.

例如，当它们感到害怕时，它们的体温会像我们一样升高。

[æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['sensərz] .

As	**the**	**heat**	**came**	**up**	**to**	**me**	**from**	**the**	**audience**	**I**	**could**	**feel**	**the**	**change**	**in**	**my**	**sensors**	**.**
作为	这	热	来了	向上	到	我	从	这	观众	我	可以	感觉	这	改变	在	我的	传感器	.

观众席散发的热气让我感觉到身体各处的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [tʃɪn] [wɔːrm] .

It	**made**	**my**	**chin**	**warm**	**.**
它	制成	我的	下巴	温暖的	.

我的下巴都暖和了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [maɪ] [tʃɪn] [gɑːt] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

I	**found**	**that**	**when**	**my**	**chin**	**got**	**warm**	**it**	**was**	**time**	**to**	**break**	**the**	**tension**	**.**
我	成立	那	什么时候	我的	下巴	得到	温暖的	它	曾是	时间	到	休息	这	紧张	.

我发现，当我的下巴开始发热时，就该放松一下了。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] ['mædʒɪk] [trɪks] .

I	**did**	**it**	**by**	**demonstrating**	**magic**	**tricks**	**.**
我	做过	它	经过	演示	魔法	技巧	.

我通过表演魔术做到了这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] , ['eksələnsi] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]['mædʒɪk] [hɪr] .

You	will	smile	,	Excellency	,	when	you	hear	what	they	call	magic	here	.
你	将要	微笑	,	阁下	,	什么时候	你	听到	什么	他们	称呼	魔法	这里	.

阁下，当您听到这里所谓的魔法时，您一定会微笑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['taɪtli] [blaɪnd] - ['foʊldɪd] .

I	was	tightly	blind	-	folded	.
我	曾是	紧紧	瞎的	-	折叠	.

我的眼睛被紧紧地蒙住了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'naʊnst] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .

Some	people	came	up	on	the	stage	,	and	I	announced	exactly	how	many	there	were	.
一些	人们	来了	向上	在	这	阶段	,	和	我	宣布	确切地	如何	许多	那里	是	.

有些人走上台，我宣布了确切的人数。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪg'zæktli] [wer] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

I	pointed	to	exactly	where	each	one	was	standing	,
我	尖	到	确切地	在哪里	每个	一	曾是	常设	,

我指出了他们每个人所站的具体位置，

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] .

and	indicated	which	were	males	and	which	were	females	.
和	表明的	哪个	是	男性	和	哪个	是	女性	.

并指出哪些是雄性，哪些是雌性。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

This	made	a	most	tremendous	impression	.
这	制成	一个	最多	巨大的	印象	.

这给人留下了极其深刻的印象。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [gɑːsps][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

I	could	hear	gasps	in	the	audience	.
我	可以	听到	喘息	在	这	观众	.

我能听到观众席上传来阵阵惊呼。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] .

I	was	told	that	the	people	rubbed	their	eyes	as	if	they	could	not	believe	what	they	were	seeing	.
我	曾是	讲述	那	这	人们	摩擦	他们的	眼睛	作为	如果	他们	可以	不是	相信	什么	他们	是	看到	.

有人告诉我，人们揉着眼睛，仿佛不敢相信自己所看到的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['eksələnsi] , [ðæt] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

You	will	understand	,	Excellency	,	that	I	accomplished	this	by	turning	on	the	male	principle	.
你	将要	理解	,	阁下	,	那	我	完成	这	经过	转弯	在	这	男性	原则	.

阁下，您应该明白，我之所以能做到这一点，是因为我激发了男性的本能。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['kɔːzɪz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðer; ðər]['bɑːdi] [hiːt] .

The	women	here	are	so	exquisitely	receptive	to	it	that	when	it	is	on	their	excitement	causes	changes	in	their	body	heat	.
这	女性	这里	是	所以	精美绝伦	接受	到	它	那	什么时候	它	是	在	他们的	激动	原因	变化	在	他们的	身体	热	.

这里的女性对这种感觉非常敏感，当这种感觉出现时，她们的兴奋会导致体温发生变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sens] [ðoʊz] [ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

It	was	simple	for	me	to	sense	those	fluctuations	in	temperature
它	曾是	简单的	为了	我	到	感觉	那些	波动	在	温度

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] .

and	to	know	which	of	the	people	before	me	were	female	.
和	到	知道	哪个	的	这	人们	前	我	是	女性	.

我很容易就能感觉到温度的变化，也能轻易分辨出我前面哪些人是女性。

[nekst][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [ræk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

Next	I	put	a	piece	of	paper	on	a	metal	rack	across	the	stage	.
下一个	我	放	一个	片	的	纸	在	一个	金属	架子	穿过	这	阶段	.

接下来，我把一张纸放在舞台对面的金属架上。

[aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hiːt] [weɪvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [kʌpt] [hænd] .

I	concentrated	heat	waves	on	it	from	my	cupped	hand	.
我	集中	热	波浪	在	它	从	我的	杯状	手	.

我用手掌将热浪集中到它上面。

[ðə; ðɪ]['peɪpər][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

The	paper	burst	into	flames	.
这	纸	爆裂	进入	火焰	.

纸张突然燃烧起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ðeɪ] [kɔːl] ['brɔːdweɪ] , [ðæt] " [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

As	they	say	here	on	the	street	they	call	Broadway	,	that	"	brought	down	the	house	.
作为	他们	说	这里	在	这	街道	他们	称呼	百老汇	,	那	"	带来	向下	这	房子	.

正如这条街上的人常说的，百老汇的那件事"轰动一时"。

" [ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	They	clapped	and	whistled	and	made	me	do	it	again	and	again	.
"	他们	鼓掌	和	吹口哨	和	制成	我	做	它	再次	和	再次	.

"他们鼓掌、吹口哨，让我一遍又一遍地重复。"

['lʌkɪli] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [trɪk] .

Luckily	they	conceived	of	it	only	as	a	wonderful	trick	.
幸运的是	他们	构思	的	它	仅有的	作为	一个	精彩的	诡计	.

幸好他们只是把它当作一个绝妙的把戏。

[aɪ] ['endɪd] [ðə; ðɪ][ækt][baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

I	ended	the	act	by	choosing	a	very	unusual	looking	man	from	the	audience	.
我	结束	这	行为	经过	选择	一个	非常	异常	寻找	男人	从	这	观众	.

表演结束时，我从观众席中挑选了一位长相非常奇特的男士。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][steɪdʒ][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [tə'geðər] .

He	came	up	on	stage	and	we	went	behind	a	screen	together	.
他	来了	向上	在	阶段	和	我们	去	在后面	一个	屏幕	一起	.

他走上舞台，我们一起走到幕布后面。

[wen] [wiː; wi] [ˌriːə'piəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [skriːmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

When	we	reappeared	a	few	seconds	later	the	audience	screamed	because
什么时候	我们	再次出现	一个	很少	秒	之后	这	观众	尖叫	因为

[aɪ][hæd; həd] ['twɪstɪd] [maɪ] [feɪs] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][hɪz; ɪz] .

I	had	twisted	my	face	around	to	look	exactly	like	his	.
我	有	扭曲	我的	脸	大约	到	看	确切地	喜欢	他的	.

几秒钟后我们再次出现时，观众们尖叫起来，因为我扭过头去，让自己看起来和他一模一样。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][riː'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

Believe	me	,	the	reaction	was	terrific	.
相信	我	,	这	反应	曾是	了不起	.

相信我，反响非常棒。

['sloʊli] [aɪ][let][maɪ] [feɪs] [slɪp] [bæk] [tuː; tə] " ['nɔːrm(ə)l] .

Slowly	**I**	**let**	**my**	**face**	**slip**	**back**	**to**	**"**	**normal**	**.**
缓慢地	我	让	我的	脸	滑	后退	到	"	普通的	.

我的表情慢慢恢复了“正常”。

" [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [weɪ]

"	**If**	**they**	**realized**	**there**	**is**	**no**	**normal**	**and**	**that**	**I**	**could**	**leave**	**my**	**face**	**that**	**way**
"	如果	他们	已实现	那里	是	不	普通的	和	那	我	可以	离开	我的	脸	那	方式

['pɜːrmənəntli] ,

permanently	**,**
永久的	,

“如果他们意识到没有所谓的正常状态，而且我可以永远保持现在的样子，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

that	**would**	**have**	**been**	**too**	**much**	**of**	**a**	**shock**	**.**
那	会	有	到过	也	很多	的	一个	震惊	.

那会是太大的打击。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

They	**would**	**have**	**become**	**silent**	**and**	**terrified**	**and**	**suspicious**	**.**
他们	会	有	变得	沉默的	和	恐惧	和	可疑的	.

他们会变得沉默、恐惧和多疑。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] .

I	**might**	**have**	**been**	**in**	**danger**	**.**
我	可能	有	到过	在	危险	.

我当时可能身处险境。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kælkjuleɪt] ['kerfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ]

I	**had**	**to**	**calculate**	**carefully**	**how**	**much**	**these**	**people**	**could**	**take**	**without**	**realizing**
我	有	到	计算	小心	如何	很多	这些	人们	可以	拿	没有	意识到

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

there	**was**	**something**	**alarmingly**	**different**	**about**	**me**	**.**
那里	曾是	某物	令人担忧地	不同的	关于	我	.

我必须仔细计算这些人能承受多少，却没意识到我身上有些惊人的不同之处。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['les(ə)n][wʌn] [naɪt] .

I	**learned**	**my**	**lesson**	**one**	**night**	**.**
我	学习	我的	课	一	夜晚	.

那晚我吸取了教训。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː] ['strɔːŋli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

I	**turned**	**on**	**the**	**male**	**principle**	**too**	**strongly**	**and**	**some**	**of**	**the**	**women**	**in**	**the**
我	转向	在	这	男性	原则	也	强烈	和	一些	的	这	女性	在	这

['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd] .

audience	**became**	**very**	**agitated**	**.**
观众	成为	非常	激动	.

我过于强调男性原则，导致一些女观众非常激动。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Everyone	**was**	**embarrassed**	**.**
每个人	曾是	尴尬的	.

大家都感到尴尬。

['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['θiːətər] ['mænɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]

After	**the**	**show**	**the**	**theatre**	**manager**	**came**	**to**	**my**	**dressing**	**room**	**and**	**asked**	**me**
后	这	展示	这	剧院	经理	来了	到	我的	敷料	房间	和	问	我

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

to	**have**	**a**	**drink**	**with**	**him**	**at**	**a**	**little**	**bar**	**across**	**the**	**street**	**.**
到	有	一个	喝	和	他	在	一个	小的	酒吧	穿过	这	街道	.

演出结束后，剧院经理来到我的化妆间，邀请我去街对面的一家小酒吧喝一杯。

[wen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['mænər] .

When	we	sat	down	he	stared	at	me	in	a	queer	manner	.
什么时候	我们	卫星	向下	他	凝视	在	我	在	一个	酷儿	方式	.

我们坐下后，他用一种奇怪的眼神盯着我看。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tə'naɪt] ?

"	Just	exactly	what	happened	tonight	?
"	只是	确切地	什么	发生	今晚	?

“今晚到底发生了什么？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[aɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

I	looked	surprised	.
我	看起来	惊讶	.

我看起来很惊讶。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt] ?

"	Weren't	you	satisfied	with	the	act	?
"	不是	你	使满意	和	这	行为	?

你对这个行为不满意吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ˌem 'i:] . "

"	The	audience	seemed	to	like	me	.	"
"	这	观众	似乎	到	喜欢	我	.	"

“观众似乎很喜欢我。”

" [ðeɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] .

"	They	liked	you	too	much	.
"	他们	喜欢	你	也	很多	.

他们太喜欢你了。

" [aɪ] [læft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðoʊz] ['sɪli] ['fi:meɪl] [hu:] [traɪd][tu:; tə][dræg][ˌem 'i:][ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] ?

"	You	mean	those	silly	females	who	tried	to	drag	me	off	the	stage	?
"	你	意思是	那些	愚蠢的	女性	WHO	尝试	到	拖	我	离开	这	阶段	?

“你是说那些试图把我拖下舞台的愚蠢女人吗？”

" [hi:; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][maɪn] .

"	He	narrowed	his	eyes	and	thrust	his	face	close	to	mine	.
"	他	范围缩小	他的	眼睛	和	推力	他的	脸	关闭	到	矿	.

他眯起眼睛，把脸凑近我的脸。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði][best] - [treɪnd] ['ʌʃəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	If	I	hadn't	had	the	best	-	trained	ushers	in	New	York	there'd	have	been	a
"	如果	我	之前没有	有	这	最好的	-	受过训练	引座员	在	新的	约克	那里	有	到过	一个

['pænɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðer; ðər] .

panic	and	a	riot	in	there	.
恐慌	和	一个	暴动	在	那里	.

“如果我没有纽约训练有素的引座员，那里就会发生恐慌和骚乱。”

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [siːm] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪk'saɪtəbl] . "
" The women in your town seem remarkably excitable . "
" 这 女性 在 你的 镇 似乎 非常 易激动的 . "

“你们镇上的女性似乎特别容易激动。”

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] ? "
" And in your town ? "
" 和 在 你的 镇 ? "

“你们镇上呢?”

" [nɑːt][soʊ] , " [aɪ] [dɪ'klerd] ['truːθfəli] .
" Not so , " I declared truthfully .
" 不是 所以 , " 我 声明 说实话 .

“并非如此,”我如实说道。

[haʊ] ['truːθfəli] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wel] [noʊz] .
How truthfully Your Excellency well knows .
如何 说实话 你的 阁下 出色地 知道 .

阁下对此心知肚明。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .
" There's something peculiar about you , " he said , " something very peculiar .
" 有 某物 奇特 关于 你 , " 他 说 , " 某物 非常 奇特 .

“你身上有些特别之处,”他说,“非常特别。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
" He leaned back in his chair and his glance swept over me .
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 他的 瞥一眼 扫荡 超过 我 .

他向后靠在椅子上，目光扫过我。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['lepərd] [skɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['dʒɜːrzi]
" Suppose you cut out the leopard skin , " he said , " and wear a jersey
" 认为 你 切 出去 这 豹 皮肤 , " 他 说 , " 和 穿 一个 球衣
[ænd; ənd] ['traʊzərz] .
and trousers .
和 裤子 .

“假设你把豹皮去掉,”他说,“然后穿上运动衫和裤子。”

" [aɪ] [læft] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I laughed to myself .
" 我 笑了 到 我 .

我忍不住笑了。

[hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [ber] ['bɑːdi] , [maɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He thought my bare body , my bulging muscles had been the cause of the
他 想法 我的 裸 身体 , 我的 凸起 肌肉 有 到过 这 原因 的 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他认为我赤裸的身体和隆起的肌肉是造成麻烦的原因。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !
What a fool !
什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜!

[ɪz][jʊr; jər] ['eksələnsi] ['læfɪŋ] [tuː] ?
Is Your Excellency laughing too ?
是 你的 阁下 笑 也 ?

阁下也在笑吗?

[haʊ'evər] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
However , I dared not disagree with him .
然而 , 我 敢于 不是 不同意 和 他 .

然而，我不敢与他唱反调。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [drɪŋks] .
By that time he had had many drinks .
经过 那 时间 他 有 有 许多 饮料 .

那时他已经喝了很多酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [miːn] .
He was looking mean .
他 曾是 寻找 意思是 .

他看起来很凶。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
He reached over and grabbed the lapel of my coat in his fist .
他 达到 超过 和 抓住 这 翻领 的 我的 外套 在 他的 拳头 .

他伸手抓住我的外套翻领。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" What the hell kind of a guy are you ?
" 什么 这 地狱 种类 的 一个 盖伊 是 你 ?

你到底是什么样的人?

" [hiː; hi][snaːrld][æt; ət][ˌem 'iː] .
" he snarled at me .
" 他 纠缠 在 我 .

他冲我咆哮。

[maɪ][hændz] [twɪtʃt] .
My hands twitched .
我的 双手 抽搐 .

我的手抽搐了一下。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]
I wished I could have picked him up and tied him in a four - in - hand
我 希望 我 可以 有 挑选 他 向上 和 系 他 在 一个 四 - 在 - 手
[nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] .
knot around his own neck .
结 大约 他的 自己的 脖子 .

我真希望我能把他拎起来，用四手结把他的脖子绑起来。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who the hell are you ?
" WHO 这 地狱 是 你 ?

你到底是谁?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[aɪ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	yawned	and	stretched	and	got	to	my	feet	.
我	打哈欠	和	拉伸	和	得到	到	我的	脚	.

我打了个哈欠，伸了个懒腰，然后站了起来。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [naʊ] ， " [aɪ] [sed] ['kæʒuəli] ， " [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] .

"	Not	even	a	strong	man	now	,	"	I	said	casually	,	"	just	a	tired	man	.
"	不是	甚至	一个	强的	男人	现在	，	"	我	说	随意地	，	"	只是	一个	疲劳的	男人	.

“我现在连个壮汉都算不上了，”我漫不经心地说，“只是个疲惫的人而已。”

" [aɪ] [left] [ðə; ði][bɑːr] .

"	I	left	the	bar	.
"	我	左边	这	酒吧	.

我离开了酒吧。

['æftər] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

After	that	incident	I	was	careful	with	the	male	principle	.
后	那	事件	我	曾是	小心	和	这	男性	原则	.

那件事之后，我对男校长就格外小心了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [left] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['veri] ['slaɪtli] — ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

When	the	audience	left	each	night	I	turned	it	on	very	slightly	—	only	enough	to
什么时候	这	观众	左边	每个	夜晚	我	转向	它	在	非常	轻微地	—	仅有的	足够的	到

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [duː][ðer; ðər][best][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

be	sure	that	the	women	would	do	their	best	to	get	back	to	see	me	again	.
是	当然	那	这	女性	会	做	他们的	最好的	到	得到	后退	到	看	我	再次	.

每晚观众离开后，我都会把电视开到很小的程度——只够确保女观众们会尽力再来看我的演出。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

But	before	I	go	any	further	in	this	account	of	my	adventures	,	Your	Excellency	,
但	前	我	去	任何	更远	在	这	帐户	的	我的	冒险	,	你的	阁下	,

但在我继续讲述我的冒险经历之前，阁下，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] .

let	me	tell	you	about	the	women	here	.
让	我	告诉	你	关于	这	女性	这里	.

让我来给你介绍一下这里的女性。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

The	greatest	difference	between	the	Americans	and	ourselves	is	in	the	women	.
这	最	不同之处	之间	这	美国人	和	我们自己	是	在	这	女性	.

我们和美国人最大的区别在于女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] .

They	are	extraordinary	.
他们	是	非凡的	.

他们非常出色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

Some	of	them	are	beautiful	beyond	belief	.
一些	的	他们	是	美丽的	超过	信仰	.

有些美得令人难以置信。

[maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [kəm'pliːtli] [kən'fɜːrm][jʊr; jər] [mʌtʃ] - ['krɪtɪsaɪzd] [haɪ'pɑːθəsiːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

My	researches	completely	confirm	your	much	-	criticized	hypotheses	concerning	our
我的	研究	完全地	确认	你的	很多	-	批评	假设	有关	我们的

[oʊn] ['wɪmɪn] .

own	women	.
自己的	女性	.

我的研究完全证实了你那些备受争议的关于我们女性的假设。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [huː] ['ɑːbdʒekt][soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['steɪtmənts] [kʊd; kəd]

If	our	enemies	who	object	so	strongly	to	Your	Excellency's	statements	could
如果	我们的	敌人	WHO	目的	所以	强烈	到	你的	卓越的	声明	可以

[biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn]['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] [sə'pɔːrtərz] .

be	here	for	only	one	hour	they	would	become	your	devoted	supporters	.
是	这里	为了	仅有的	一	小时	他们	会	变得	你的	奉献	支持者	.

如果那些强烈反对阁下言论的敌人能在这里待上一个小时，他们就会成为阁下的忠实支持者。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .

American	women	are	the	proof	that	your	theories	are	correct	.
美国人	女性	是	这	证明	那	你的	理论	是	正确的	.

美国女性就是你理论正确的最好证明。

[jʊr; jər] ['feɪməs] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

Your	famous	attempt	to	explain	some	of	the	incongruous	and	apparently
你的	著名的	试图	到	解释	一些	的	这	不协调	和	显然

[rɪ'dɪkjələs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

ridiculous	passages	in	our	ancient	manuscripts	by	assuming	the	existence
荒谬的	段落	在	我们的	古老的	手稿	经过	假设	这	存在

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ] - ['vænɪʃt] ['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ˌɪrɪ'fjuːtəbliˌɪ'refjətəbli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz]

of	a	now	-	vanished	female	principle	is	irrefutably	demonstrated	by	these
的	一个	现在	-	消失了	女性	原则	是	无可辩驳地	已证明	经过	这些

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

你曾试图通过假设存在一个现已消失的女性原则来解释我们古代手稿中一些不协调且明显荒谬的段落，但这些女性无可辩驳地证明了你的错误。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] .

Your	Excellency	.
你的	阁下	.

阁下。

[hɪr] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] ,

Here	,	the	female	principle	exists	,	and	as	you	predicted	,
这里	,	这	女性	原则	存在	,	和	作为	你	预测	,

这里，女性原则确实存在，正如你所预料的那样。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

most	of	the	women	are	therefore	entirely	different	from	ours	.
最多	的	这	女性	是	所以	完全	不同的	从	我们的	.

因此，大多数女性与我们的女性截然不同。

[ðə; ði][tɜːrm] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] " [ˌfemə'nɪnəti] .

The	term	used	in	this	language	is	"	femininity	.
这	学期	用过的	在	这	语言	是	"	女性气质	.

该语言中使用的术语是"女性气质"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋli] [ə'træktɪv] [θɪŋ] — [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	It	is	a	devastatingly	attractive	thing	—	but	almost	impossible	to	explain	.
"	它	是	一个	毁灭性的	吸引人的	事物	—	但	几乎	不可能的	到	解释	.

"它具有毁灭性的吸引力——但几乎无法解释。"

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] .

I	will	make	an	attempt	.
我	将要	制作	一个	试图	.

我会尝试一下。

['sensləs] , ['riːzənlis] , ['iːv(ə)n] ['fuːlɪʃ] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ,

Senseless	,	reasonless	,	even	foolish	motions	of	the	body	and	the	hands	,
无意义的	,	无理	,	甚至	愚蠢	运动	的	这	身体	和	这	双手	,

无意义的、无理的、甚至是愚蠢的身体和手部动作，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ,

the	expressions	of	the	eyes	and	the	mouth	,
这	表达式	的	这	眼睛	和	这	嘴	,

眼神和嘴部的表情，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [mu:vd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	way	the	head	is	moved	and	tilted	are	a	part	of	it	.
这	方式	这	头	是	已搬	和	斜	是	一个	部分	的	它	.

头部移动和倾斜的方式也是其中的一部分。

[soʊ][ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəl][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] .

So	are	unusual	tones	of	the	voice	and	special	ways	in	which	things	are	said	.
所以	是	异常	音调	的	这	嗓音	和	特别的	方式	在	哪个	事物	是	说	.

不寻常的语调和特殊的说话方式也是如此。

['læftər] , [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] , [ðə; ði]['fɪŋgərz] - ['preʃər] —

Laughter	,	a	whisper	,	the	direction	of	the	glance	,	the	fingers	'	pressure	—
笑声	,	一个	耳语	,	这	方向	的	这	瞥一眼	,	这	手指	-	压力	—

[ði:z] , [tu:] , [ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

these	,	too	,	are	parts	of	it	.
这些	,	也	,	是	部分	的	它	.

笑声、耳语、眼神的方向、手指的压力——这些也都是其中的组成部分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [ə'dɔ:rnmənt] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] ,

There	are	infinitely	various	types	of	adornment	which	hang	on	the	body	,
那里	是	无限地	各种各样的	类型	的	装饰	哪个	悬挂	在	这	身体	,

身上可以佩戴的饰品种类繁多，不胜枚举。

['fæbrɪks][ɪn] ['delɪkət] [ɔ:r] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [klɪŋ] [ænd; ənd] [floʊ] , ['gli:mɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [θroʊt]

fabrics	in	delicate	or	brilliant	colors	which	cling	and	flow	,	gleaming	stones	at	throat
布料	在	精美的	或者	杰出的	颜色	哪个	黏着	和	流动	,	闪闪发光	石头	在	喉

[ænd; ənd] [rɪsts] .

and	wrists	.
和	手腕	.

轻盈飘逸、色彩艳丽的面料，以及垂坠感极佳的服饰，还有颈间和腕间的闪亮宝石。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['peɪntɪd] , [ðə; ði] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['nu:mərəs]

The	faces	are	enchantingly	painted	,	the	hair	shining	and	arranged	in	numerous
这	面孔	是	令人着迷地	绘	,	这	头发	灼灼	和	安排	在	很多的

['wʌndərf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

wonderful	designs	.
精彩的	设计	.

她们的脸庞被描绘得栩栩如生，头发闪亮动人，并被梳理成各种精美的图案。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔ:rə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] .

There	is	an	aura	of	the	scent	of	flowers	and	fruits	.
那里	是	一个	灵气	的	这	香味	的	花朵	和	水果	.

空气中弥漫着花果的香气。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['eksələnsi] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌfemə'nɪnəti] [ə'seɪlz] [ðə; ði] ['sensɪz] .

I	tell	you	,	Excellency	,	everything	about	this	femininity	assails	the	senses	.
我	告诉	你	,	阁下	,	一切	关于	这	女性气质	攻击	这	感官	.

阁下，我告诉你，这种女性气质的一切都令人神魂颠倒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['poʊt(ə)nt] [ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]

It	is	so	potent	that	once	having	experienced	it	the	mere	recollection	causes	the
它	是	所以	强效	那	一次	拥有	经验丰富的	它	这	仅仅	回忆	原因	这

['pʌlsɪz] [tu:; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [θrɑ:b] .

pulses	to	pound	and	throb	.
脉冲	到	磅	和	搏动	.

它威力巨大，一旦体验过，仅仅是回忆就会让人心跳加速、怦怦直跳。

[maɪ][hænd] ['tremblz] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	hand	trembles	as	I	write	these	words	to	you	.
我的	手	颤抖	作为	我	写	这些	字	到	你	.

我写下这些话时，手都在颤抖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ]['nevər] [nuː] [æt; ət]

I	am	confused	and	disturbed	and	wild	with	a	longing	I	never	knew	at
我	是	使困惑	和	不安	和	荒野	和	一个	渴望	我	绝不	知道	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我感到困惑、不安，心中涌起一股在家中从未体验过的渴望。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [haɪ] ['stændərdz][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

I	wish	to	meet	Your	Excellency's	high	standards	in	preparing	this	report	,
我	希望	到	见面	你的	卓越的	高的	标准	在	准备	这	报告	,

我希望在撰写这份报告时能够达到阁下的高标准。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

and	yet	I	am	unable	to	be	scientific	.
和	然而	我	是	无法	到	是	科学	.

然而，我却无法做到科学严谨。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

The	logic	of	the	laboratory	cannot	be	employed	.
这	逻辑	的	这	实验室	不能	是	受雇	.

实验室的逻辑行不通。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	I	could	I	began	to	hunt	desperately	for	the	secret	of	the
作为	很快	作为	我	可以	我	开始	到	打猎	绝望地	为了	这	秘密	的	这

['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

female	principle	.
女性	原则	.

我一有机会就开始拼命寻找女性原则的秘密。

[aɪ]['ænəlaizd][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [moʊst]

I	analyzed	the	soil	,	the	food	,	the	water	,	and	the	air	by	our	own	most
我	分析	这	土壤	,	这	食物	,	这	水	,	和	这	空气	经过	我们的	自己的	最多

[rɪ'faɪnd] ['meθədz] .

refined	methods	.
精制	方法	.

我运用我们最先进的方法分析了土壤、食物、水和空气。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

I	found	nothing	to	help	us	.
我	成立	没有什么	到	帮助	我们	.

我找不到任何对我们有帮助的东西。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪski] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

I	went	to	the	risky	extreme	of	killing	two	of	their	women	.
我	去	到	这	风险	极端	的	杀	二	的	他们的	女性	.

我采取了极其危险的极端手段，杀死了她们中的两名女性。

[wʌn] [pə'zest] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfemə'nɪnəti] .

One	possessed	an	unusual	amount	of	this	femininity	.
一	拥有	一个	异常	数量	的	这	女性气质	.

其中一人拥有异乎寻常的女性气质。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	,	who	seemed	to	have	very	little	of	it	,
这	其他	,	WHO	似乎	到	有	非常	小的	的	它	,

另一个人，似乎几乎没有这种东西，

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [laɪk][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['wɪmɪn] .

was	essentially	like	one	of	our	own	women	.
曾是	本质上	喜欢	一	的	我们的	自己的	女性	.

基本上就像我们自己的女性一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kemɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

There	was	not	the	slightest	chemical	difference	in	their	bodies	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	化学	不同之处	在	他们的	身体	.

他们的身体成分没有任何化学差异。

[ded] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .

Dead	,	they	were	precisely	the	same	.
死的	,	他们	是	恰恰	这	相同的	.

死后，他们就完全一样了。

[bʌt; bət][ə'laɪv] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [dɪ'sɪmɪlər] .

But	alive	,	Your	Excellency	,	they	were	overwhelmingly	dissimilar	.
但	活	,	你的	阁下	,	他们	是	压倒性的	不同的	.

但活着的时候，阁下，他们却截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʌn'femənɪn] [wʌn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'gret] .

I	was	able	to	kill	the	unfeminine	one	scientifically	without	emotion	or	regret	.
我	曾是	有能力的	到	杀	这	不女性化的	一	科学地	没有	情感	或者	后悔	.

我能够以科学的方式杀死那个没有女性特质的人，没有丝毫感情或后悔。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [maɪ]['du:ti] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

But	,	although	it	was	clearly	my	duty	,	I	could	hardly	bring	myself	to	kill	the	other	one	.
但	,	虽然	它	曾是	清楚地	我的	责任	,	我	可以	几乎	带来	我	到	杀	这	其他	一	.

但是，尽管杀死另一个人显然是我的职责，我却很难狠下心来。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

I	had	known	her	for	several	days	.
我	有	已知	她	为了	一些	天	.

我认识她好几天了。

[hɜ:r; hər][ˌfemə'nɪnəti]['ɔ:lmoʊst] [pri'ventid] [maɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Her	femininity	almost	prevented	my	continuing	with	the	experiment	.
她	女性气质	几乎	阻止	我的	继续	和	这	实验	.

她的女性特质几乎让我无法继续进行这项实验。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

She	told	me	that	she	loved	me	.
她	讲述	我	那	她	喜爱	我	.

她告诉我她爱我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ðɪs] " [lʌv] " [ɪz] .

I	don't	know	if	I	have	the	skill	to	explain	to	you	what	this	"	love	"	is	.
我	不	知道	如果	我	有	这	技能	到	解释	到	你	什么	这	"	爱	"	是	.

我不知道我是否有能力向你解释什么是"爱"。

['bri:fli] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [steɪt] — [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['ment(ə)l] [steɪt] ,

Briefly	,	it	means	that	the	woman	was	in	a	mental	state	—	a	receptive	mental	state	,
简要地	,	它	方法	那	这	女士	曾是	在	一个	精神的	状态	—	一个	接受	精神的	状态	,

简而言之，这意味着这名女子当时处于一种精神状态——一种易于接受的精神状态。

['eksələnsi] , ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:k] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ri:tʃ] ['æftər] [ɪn'tensɪv]

Excellency	**,**	**infinitely**	**more**	**violent**	**than**	**the**	**peak**	**our**	**women**	**reach**	**after**	**intensive**
阁下	,	无限地	更多的	暴力	比	这	顶峰	我们的	女性	抵达	后	密集的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

application	**of**	**the**	**male**	**principle**	**.**
应用	的	这	男性	原则	.

卓越，远比我们女性在充分运用男性原则后所达到的巅峰更加猛烈。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Your	**Excellency**	**,**	**she**	**was**	**that**	**way**	**all**	**of**	**the**	**time**	**.**
你的	阁下	,	她	曾是	那	方式	全部	的	这	时间	.

阁下，她一直都是那样。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌju: 'es] .

This	**brings**	**me**	**to**	**another**	**extraordinary**	**difference**	**between**	**them**	**and**	**us**	**.**
这	带来	我	到	其他	非凡的	不同之处	之间	他们	和	我们	.

这让我想到他们和我们之间的另一个显著区别。

[ðə; ði][men] [hɪr] [læk] [ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

The	**men**	**here**	**lack**	**the**	**male**	**principle**	**.**
这	男人	这里	缺少	这	男性	原则	.

这里的男人缺乏男子气概。

[ðeɪ] ['ɑ:bviəsli] [dəunt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['prɪnsəp(ə)l]

They	**obviously**	**don't**	**need**	**it**	**because**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**female**	**principle**
他们	明显地	不	需要	它	因为	的	这	存在	的	这	女性	原则

[ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

in	**the**	**women**	**.**
在	这	女性	.

她们显然不需要它，因为女性身上存在着女性原则。

[ɪf] [ðə; ði][men][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,

If	**the**	**men**	**had**	**it**	**,**	**as**	**we**	**have**	**,**
如果	这	男人	有	它	,	作为	我们	有	,

如果男人们拥有它，就像我们一样，

[aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]

I	**leave**	**it**	**to**	**Your**	**Excellency's**	**vivid**	**imagination**	**as**	**to**	**what**	**would**	**be**
我	离开	它	到	你的	卓越的	生动	想像力	作为	到	什么	会	是

['hæpənɪŋ] [hɪr] .

happening	**here**	**.**
发生	这里	.

至于这里会发生什么，就留给阁下丰富的想象力去想象吧。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [laɪk][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hju:mənɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

In	**general**	**the**	**men**	**are**	**enough**	**like**	**us**	**to**	**be**	**called**	**humanoids**	**in**	**our**
在	一般的	这	男人	是	足够的	喜欢	我们	到	是	称为	人形生物	在	我们的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

sense	**of**	**the**	**word**	**.**
感觉	的	这	单词	.

总的来说，这些人与我们足够相似，可以按照我们理解的人类定义来称呼他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒəns] ['kwoʊʃ(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ,

They	**have**	**about**	**the**	**same**	**intelligence**	**quotient**	**that**	**we**	**have**	**,**
他们	有	关于	这	相同的	智力	商	那	我们	有	,

他们的智商和我们差不多。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fɪzɪkli] ['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'djʊst] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

and	**are**	**physically**	**almost**	**identical**	**except**	**for**	**our**	**induced**	**modifications**	**.**
和	是	身体	几乎	完全相同的	除了	为了	我们的	诱导	修改	.

除了我们引入的改变之外，它们的物理性质几乎完全相同。

[æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [prɪ'dɪktɪd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet]

As	Your	Excellency	predicted	they	do	not	have	these	since	they	have	not	yet
作为	你的	阁下	预测	他们	做	不是	有	这些	自从	他们	有	不是	然而

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm] .

discovered	the	methods	of	inducing	them	.
发现	这	方法	的	诱导	他们	.

正如阁下所预言的那样，他们没有这些东西，因为他们还没有发现诱导这些东西的方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌskjələr] [pə'tenʃ(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðeɪ]

As	a	result	,	while	they	have	the	same	muscular	potential	as	we	do	,	they
作为	一个	结果	,	尽管	他们	有	这	相同的	肌肉发达的	潜在的	作为	我们	做	,	他们

[ɑːr; ər][fɑːr] ['wikər] ,

are	far	weaker	,
是	远的	较弱	,

因此，虽然他们的肌肉潜能和我们一样，但他们的力量却远不如我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][spæn][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɔːr] - ['jɪrz] [baɪ][ðer; ðər]['kælɪndər] .

and	their	life	span	is	not	more	than	70	or	80	years	by	their	calendar	.
和	他们的	生活	跨度	是	不是	更多的	比	-	或者	-	年	经过	他们的	日历	.

按照他们的历法，他们的寿命不会超过70或80年。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] [hiːt] ['sensərz] ,

They	do	not	have	heat	sensors	,
他们	做	不是	有	热	传感器	,

它们没有热传感器。

[soʊ] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][trɪp]['oʊvər] [θɪŋz] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

so	they	stumble	around	in	the	dark	and	trip	over	things	like	children	.
所以	他们	绊倒	大约	在	这	黑暗的	和	旅行	超过	事物	喜欢	孩子们	.

所以他们在黑暗中跌跌撞撞，像小孩子一样被东西绊倒。

[ðeɪ] ['skwɑːndər] [mɔːr] ['enərdʒi][ɑːn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] .

They	squander	more	energy	on	electric	lights	than	on	anything	else	in	the	economy	.
他们	挥霍	更多的	活力	在	电的	灯	比	在	任何事物	别的	在	这	经济	.

他们在电灯上浪费的能源比经济中其他任何方面都多。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊərz] .

Also	,	their	hearing	and	eyesight	cannot	be	compared	to	ours	.
还	,	他们的	听力	和	视力	不能	是	比较的	到	我们的	.

此外，他们的听力和视力也无法与我们相提并论。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	always	hearing	and	seeing	things	without	their	suspecting	it	.
我	是	总是	听力	和	看到	事物	没有	他们的	怀疑	它	.

我总是能在他们毫无察觉的情况下听到和看到一些事情。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	low	conversation	across	the	room	is	perfectly	audible	to	me	.
一个	低的	对话	穿过	这	房间	是	完美	可听见的	到	我	.

房间另一头的低声谈话我都能听得一清二楚。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][best][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .

Much	of	my	best	information	comes	this	way	.
很多	的	我的	最好的	信息	来	这	方式	.

我很多最有价值的信息都来源于此。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [læk] [hiːt] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] , [ðeɪ] ['kænɑːt][set] [θɪŋz] [ɑːn]['faɪər] .

Naturally	,	since	they	completely	lack	heat	generators	,	they	cannot	set	things	on	fire	.
自然	,	自从	他们	完全地	缺少	热	发电机	,	他们	不能	放	事物	在	火	.

当然，由于它们完全没有发热源，所以它们不可能点燃东西。

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [æk'tɪvətiz] , ['eksələnsi] ;

To	get	back	to	the	account	of	my	activities	,	Excellency	;
到	得到	后退	到	这	帐户	的	我的	活动	,	阁下	;

回到我所从事的活动的叙述上来，阁下；

[maɪ] [bɪgɪst] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfemə'nɪnəti] ['riːsɜːrtʃ] .

my	biggest	mistake	was	in	killing	the	two	women	for	the	femininity	research	.
我的	最大	错误	曾是	在	杀	这	二	女性	为了	这	女性气质	研究	.

我犯的最大错误就是为了进行女性气质研究而杀害了那两个女人。

[ðɪs] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

This	got	me	into	terrible	trouble	.
这	得到	我	进入	糟糕的	麻烦	.

这让我惹上了大麻烦。

[ðeɪ] [fiːl] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [hɪr] .

They	feel	strongly	about	killing	women	here	.
他们	感觉	强烈	关于	杀	女性	这里	.

他们在这里强烈支持杀害女性。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] .

Now	that	I	appreciate	their	women	,	I	can	see	why	.
现在	那	我	欣赏	他们的	女性	,	我	能	看	为什么	.

现在我欣赏她们的女性了，我就能理解她们为什么这么做了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

The	local	police	were	not	hard	to	handle	,
这	当地的	警察	是	不是	难的	到	处理	,

当地警察并不难对付。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'liːs] ['sɪstəm] [kɔːld] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l]

but	they	have	a	central	police	system	called	the	F	.	B	.	I	.	It	is	comparable
但	他们	有	一个	中央	警察	系统	称为	这	F	.	B	.	我	.	它	是	可比

[tuː; tə][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [tek'niːks] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

to	Your	Excellency's	organization	in	techniques	and	training	,
到	你的	卓越的	组织	在	技术	和	训练	,

但他们有一个名为FBI的中央警察系统，其技术和训练方式与阁下的机构类似。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	some	ways	even	superior	to	it	.
和	在	一些	方式	甚至	优越的	到	它	.

在某些方面甚至比它更胜一筹。

[wen] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ['stɑːrtɪd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [θɪŋz] [gɑːt] ['sɪriəs] [ɪ'miːdiətli] .

When	the	F	.	B	.	I	.	started	investigating	me	,	things	got	serious	immediately	.
什么时候	这	F	.	B	.	我	.	开始	调查	我	,	事物	得到	严肃的	立即地	.

当联邦调查局开始调查我时，事情立刻变得非常严重。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [hiːt] ['sensər] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] .

One	day	my	heat	sensor	detected	a	man	standing	outside	my	front	door	.
一	天	我的	热	传感器	检测到	一个	男人	常设	外部	我的	正面	门	.

有一天，我的热感应器探测到有人站在我家前门外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌlki] [mæn] .

He	was	a	huge	bulky	man	.
他	曾是	一个	巨大的	笨重	男人	.

他是个身材魁梧的壮汉。

[aɪ] [senst] [ə; eɪ] [mæs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][pɪt] .

I	sensed	a	mass	under	his	left	arm	pit	.
我	感觉到的	一个	大量的	在下面	他的	左边	手臂	坑	.

我感觉他左腋下有块东西。

[maɪ] [hiːt] ['sensər] ['ænəlaizd][ˌaɪ 'tiː] .

My	heat	sensor	analyzed	it	.
我的	热	传感器	分析	它	.

我的热传感器分析了它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hiːt] [laɪk]['aɪərn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] [ðer; ðər] [tuː] .

It	reflected	heat	like	iron	,	but	there	seemed	to	be	some	small	pieces	of	lead	there	too	.
它	反映	热	喜欢	铁	,	但	那里	似乎	到	是	一些	小的	件	的	带领	那里	也	.

它像铁一样反射热量，但似乎里面也含有一些小块铅。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][pə'laɪt][ænd; ənd][ə˛pɑːlə'dʒetɪk] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	man	was	polite	and	apologetic	when	I	opened	the	door	.
这	男人	曾是	有礼貌的	和	道歉的	什么时候	我	打开	这	门	.

我打开门时，那名男子很有礼貌，并表示歉意。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	tipped	his	hat	.
他	倾斜	他的	帽子	.

他摘下帽子致意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

He	said	that	he	had	come	to	the	wrong	apartment	.
他	说	那	他	有	来	到	这	错误的	公寓	.

他说他走错了公寓。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ?

Then	he	asked	,	"	How	did	you	know	I	was	standing	outside	the	door	?
然后	他	问	,	"	如何	做过	你	知道	我	曾是	常设	外部	这	门	?

然后他问道："你怎么知道我站在门外？"

" [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

"	Without	thinking	,	I	uttered	the	first	thing	that	came	into	my	head	.
"	没有	思维	,	我	说出	这	第一的	事物	那	来了	进入	我的	头	.

"我不假思索地脱口而出，说出了我脑海中浮现的第一句话。"

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

"	I	saw	your	shadow	.
"	我	锯	你的	阴影	.

我看到了你的影子。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] ['oʊnli] ['slaɪtli] .

"	His	eyes	widened	only	slightly	.
"	他的	眼睛	扩大	仅有的	轻微地	.

他的眼睛只是微微睁大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] .

He	had	good	control	of	himself	.
他	有	好的	控制	的	他自己	.

他能很好地控制自己。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θruː] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	How	could	you	see	a	shadow	through	a	wooden	door	?	"	he	asked	softly	.
"	如何	可以	你	看	一个	阴影	通过	一个	木制的	门	?	"	他	问	轻轻	.

"你怎么能透过木门看到影子呢？"他轻声问道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][maɪ] [mis'teik] [bʌt; bət][aɪ][smaɪld][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [du:] [wen]
I **was** **exasperated** **at** **my** **mistake** **but** **I** **smiled** **the** **way** **people** **here** **do** **when**
我 曾是 恼怒 在 我的 错误 但 我 微笑 这 方式 人们 这里 做 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
they **are** **at** **a** **disadvantage** **.**
他们 是 在 一个 劣势 .

我对自己犯的错误感到懊恼不已，但我还是露出了这里人们在处于劣势时常有的那种笑容。

" [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spleɪn][maɪ] [trɪks] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I** **do** **not** **explain** **my** **tricks** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 我 做 不是 解释 我的 技巧 , " 我 讲述 他 .

“我不解释我的伎俩，”我告诉他。

" [aɪ] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
" **I** **earn** **my** **living** **by** **performing** **them** **at** **the** **theatre** **.**
" 我 赚 我的 活的 经过 表演 他们 在 这 剧院 .

“我靠在剧院表演这些剧目谋生。”

" [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I** **closed** **the** **door** **.**
" 我 关闭 这 门 .

我关上了门。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .
The **next** **night** **I** **was** **experimenting** **with** **the** **male** **principle** **.**
这 下一个 夜晚 我 曾是 实验 和 这 男性 原则 .

第二天晚上，我开始尝试运用男性原则。

[aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['sentrəl] [pɑ:rk][ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn]
I **sat** **on** **a** **bench** **in** **a** **place** **called** **Central** **Park** **and** **practiced** **on** **the** **women**
我 卫星 在 一个 长椅 在 一个 地方 称为 中央 公园 和 练习 在 这 女性
[æz; əz] [ðeɪ] [went][baɪ] .
as **they** **went** **by** **.**
作为 他们 去 经过 .

我坐在中央公园的长椅上，对着路过的女性练习性爱。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [mɔ:r] ['femənɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [weɪv]
I **discovered** **that** **the** **more** **feminine** **the** **women** **the** **greater** **the** **effect** **the** **wave**
我 发现 那 这 更多的 女性 这 女性 这 更大的 这 影响 这 海浪
[hæz; həz][ɑ:n][ðem; ðəm] .
has **on** **them** **.**
有 在 他们 .

我发现，女性气质越强的女性，海浪对她们的影响就越大。

[sʌm; səm] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ˌem 'i:] .
Some **would** **hesitate** **and** **look** **around** **as** **they** **walked** **by** **me** **.**
一些 会 犹豫 和 看 大约 作为 他们 步行 经过 我 .

有些人经过我身边时会犹豫一下，四处张望。

[sʌm; səm] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .
Some **would** **stop** **and** **stare** **at** **me** **in** **a** **puzzled** **fashion** **.**
一些 会 停止 和 盯 在 我 在 一个 困惑 时尚 .

有些人会停下来，困惑地盯着我看。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .
I **was** **growing** **tired** **and** **ravenously** **hungry** **.**
我 曾是 生长 疲劳的 和 贪婪地 饥饿的 .

我感到越来越疲惫，而且饿得前胸贴后背。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][nekst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [pæst] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] ['dʒenəreɪt][wʌn][læst]
I decided that when the next attractive woman passed me I would generate one last
我 决定 那 什么时候 这 下一个 吸引人的 女士 通过了 我 我 会 产生 一 最后的
['paʊərf(ə)l] [weɪv] ,
powerful wave ,
强大的 海浪 ,

我决定，当下一个漂亮女人经过我身边时，我要最后掀起一股强劲的波浪。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
and then go on to a restaurant .
和 然后 去 在 到 一个 餐厅 .

然后去餐馆。

[aɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ][fjuː] [ʌn'femənɪn] [wʌnz][tuː; tə][goʊ][baɪ] .
I allowed a few unfeminine ones to go by .
我 允许 一个 很少 不女性化的 一个 到 去 经过 .

我放过了几个不够女性化的女生。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [blɑːnd] [gɜːrl][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
Then I saw her , a lovely blonde girl about twenty - five years old .
然后 我 锯 她 , 一个 迷人的 金发 女孩 关于 二十 - 五 年 老的 .

然后我看到了她，一个大约二十五岁的漂亮金发女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kəːlz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her hair was a mass of short curls that covered her head with a
她 头发 曾是 一个 大量的 的 短的 卷发 那 涵盖 她 头 和 一个
['juːnɪfɔːrm] ['θɪknəs] [laɪk][ðə; ði] [staɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['renəsɑːns] ['pɪriəd] .
uniform thickness like the styles in our Second Renaissance Period .
制服 厚度 喜欢 这 风格 在 我们的 第二 复兴 时期 .

她的头发是一头浓密的短卷发，均匀地覆盖着她的头部，就像我们第二次文艺复兴时期的发型一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She had on a black dress and was carrying a black bag in her hand .
她 有 在 一个 黑色的 裙子 和 曾是 携带 一个 黑色的 包 在 她 手 .

她身穿黑色连衣裙，手里提着一个黑色包。

[aɪ] [senst] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['metlz] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] .
I sensed small pieces of different types of metals in her bag .
我 感觉到的 小的 件 的 不同的 类型 的 金属 在 她 包 .

我感觉她的包里有各种不同种类的金属碎片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
She was walking slowly and weeping .
她 曾是 步行 缓慢地 和 哭泣 .

她走得很慢，一直在哭泣。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] .
Occasionally she dabbed at her nose with a piece of white cloth .
偶尔 她 轻拍 在 她 鼻子 和 一个 片 的 白色的 布 .

她偶尔会用一块白布擦拭鼻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['eksələnsi] .
She was so beautiful , Excellency .
她 曾是 所以 美丽的 , 阁下 .

阁下，她真是太美了。

[hɜːr; hər] [wɔːrmθ] ['stɑːrtɪd] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [tʃɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ]
Her warmth started flowing over my chin when she was at least sixty feet away
她 温暖 开始 流动 超过 我的 下巴 什么时候 她 曾是 在 至少 六十 脚 离开
.
:
.

当她离我至少六十英尺远的时候，她的体温就开始流过我的下巴。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kloʊz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜːr; hər]

I	decided	to	wait	until	she	was	quite	close	and	then	to	engulf	her
我	决定	到	等待	直到	她	曾是	相当	关闭	和	然后	到	吞噬	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

with	the	full	force	of	the	male	principle	.
和	这	满的	力量	的	这	男性	原则	.

我决定等到她离我很近的时候，再用男性力量将她彻底征服。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I	was	shaken	and	impatient	.
我	曾是	摇晃	和	不耐烦	.

我当时既惊慌又焦躁。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] ,

Even	at	the	highest	point	of	excitement	,	though	,
甚至	在	这	最高	观点	的	激动	,	尽管	,

即使在最兴奋的时候，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd]

Your	Excellency	should	know	that	the	importance	of	my	mission	was	in	my	mind
你的	阁下	应该	知道	那	这	重要性	的	我的	使命	曾是	在	我的	头脑

.

:

.

阁下应该知道，我始终牢记着这次任务的重要性。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ]

When	she	was	on	the	sidewalk	directly	in	front	of	me	I	did	as	I
什么时候	她	曾是	在	这	人行道	直接地	在	正面	的	我	我	做过	作为	我

[hæd; həd] [plænd] .

had	planned	.
有	计划	.

当她走到我正前方的人行道上时，我按照计划做了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

She	stopped	.
她	停止	.

她停了下来。

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][bæg] .

Her	handkerchief	dropped	to	the	ground	,	and	then	her	bag	.
她	手帕	掉落	到	这	地面	,	和	然后	她	包	.

她的手帕掉在了地上，然后是她的包。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['waɪldli] .

She	looked	at	me	wildly	.
她	看起来	在	我	疯狂地	.

她疯狂地看着我。

[ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

She	ran	over	and	sat	on	the	bench	beside	me	.
她	跑	超过	和	卫星	在	这	长椅	旁	我	.

她跑过来，坐在我旁边的长椅上。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

She	put	her	arms	around	my	neck	and	kissed	me	.
她	放	她	武器	大约	我的	脖子	和	亲吻	我	.

她搂住我的脖子吻了我。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

"	Why	were	you	crying	?
"	为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't remember , " she said .
" 我 不 记住 , " 她 说 .

“我不记得了，”她说。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
" I closed my eyes .
" 我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sent] .
My senses were responding to her warmth and her scent .
我的 感官 是 回应 到 她 温暖 和 她 香味 .

我的感官被她的温暖和香气所吸引。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [meɪl] [hi:t] [ɑ:n][maɪ] [tʃɪn] .
Suddenly there was a blast of male heat on my chin .
突然 那里 曾是 一个 爆炸 的 男性 热 在 我的 下巴 .

突然，一股男性的热流扑面而来。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][stɛərd] .
I started and stared .
我 开始 和 凝视 .

我启动了，然后盯着看。

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] ['hevi] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
There standing above us was the huge heavy man of the night before .
那里 常设 多于 我们 曾是 这 巨大的 重的 男人 的 这 夜晚 前 .

站在我们上方的，正是昨晚那个身材魁梧、体型庞大的男人。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [pɪt] .
The mass of metal was still under his left arm pit .
这 大量的 的 金属 曾是 仍然 在下面 他的 左边 手臂 坑 .

那块金属仍然留在他的左腋下。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He had an odd expression on his face .
他 有 一个 奇怪的 表达 在 他的 脸 .

他脸上带着一种奇怪的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He was watching the girl as if her condition was answering a question for him .
他 曾是 观看 这 女孩 作为 如果 她 状况 曾是 回答 一个 问题 为了 他 .

他注视着那个女孩，仿佛她的状况在回答他心中的疑问。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
In a sudden flash of intuition everything was clear to me .
在 一个 突然 闪光 的 直觉 一切 曾是 清除 到 我 .

一瞬间，我灵光一闪，一切都明白了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] .

The	girl	was	a	decoy	.
这	女孩	曾是	一个	诱饵	.

那女孩是诱饵。

[aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] ['niːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

I	had	fallen	neatly	into	a	trap	.
我	有	倒下	整齐地	进入	一个	陷阱	.

我竟然掉进了陷阱。

[aɪ][hæd; həd] ['θɔːtləsli] ['demənstreɪtɪd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] ,

I	had	thoughtlessly	demonstrated	my	power	to	the	F	.	B	.	I	,
我	有	不经思考地	已证明	我的	力量	到	这	F	.	B	.	我	,

我轻率地向联邦调查局展示了我的力量。

[mæn] — [ə; eɪ] ['paʊər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .

man	—	a	power	I	could	not	explain	by	saying	it	was	a	trick	.
男人	—	一个	力量	我	可以	不是	解释	经过	说	它	曾是	一个	诡计	.

男人——一种我无法用诡计来解释的力量。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

I	pushed	the	girl	away	and	stood	up	.
我	推动	这	女孩	离开	和	站立	向上	.

我推开那个女孩，站了起来。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

The	man's	eyes	were	fixed	upon	me	with	horror	.
这	男人的	眼睛	是	固定的	之上	我	和	恐怖	.

那男人惊恐地盯着我。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem 'iː]

I	saw	that	he	knew	there	was	something	monstrous	and	menacing	about	me
我	锯	那	他	知道	那里	曾是	某物	滔天	和	威胁	关于	我

.

:

.

我看得出来，他知道我身上有种可怕而危险的气质。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .

Something	he	did	not	understand	.
某物	他	做过	不是	理解	.

这是他不明白的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ment] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Something	that	meant	terrible	danger	to	him	and	his	kind	.
某物	那	意思是	糟糕的	危险	到	他	和	他的	种类	.

这对他和他的族人来说意味着极大的危险。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kriːp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

His	right	hand	started	to	creep	towards	the	mass	of	metal	under	his	arm	.
他的	正确的	手	开始	到	潜行者	向	这	大量的	的	金属	在下面	他的	手臂	.

他的右手开始慢慢地向腋下的那团金属伸去。

[aɪ] [kʌpt] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [əˈkjuːmjuleɪt] [ə; eɪ] [hiːt] [tʃɑːrdʒ] .

I	cupped	my	hand	towards	him	and	started	accumulating	a	heat	charge	.
我	杯状	我的	手	向	他	和	开始	累积	一个	热	收费	.

我将手掌拢向他，开始积蓄热量。

[hɪz; ɪz] [glæns] [drɑːpt] ['fɪrfəli] .

His	glance	dropped	fearfully	.
他的	瞥一眼	掉落	恐惧地	.

他惊恐地垂下了目光。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [ʌp] .

It	fell	to	my	hand	,	and	his	temperature	went	up	.
它	跌倒	到	我的	手	,	和	他的	温度	去	向上	.

它掉到我手里，他的体温升高了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] [ˌem 'iː][bɜːrn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

He	had	undoubtedly	seen	me	burn	pieces	of	paper	in	the	theatre	.
他	有	无疑	已见	我	烧伤	件	的	纸	在	这	剧院	.

他肯定在剧院里看到过我烧纸片。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .

His	right	hand	fumbled	in	his	pocket	and	he	drew	out	a	little	package	.
他的	正确的	手	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	他	画	出去	一个	小的	包裹	.

他的右手在口袋里摸索了一番，掏出了一个小包裹。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

"	Have	a	cigarette	?
"	有	一个	卷烟	?

“来根烟吗？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[hiː; hi][pʊt][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .

He	put	one	in	his	own	mouth	and	lighted	a	match	.
他	放	一	在	他的	自己的	嘴	和	照明	一个	匹配	.

他把一根火柴放进自己嘴里，然后点燃了一根火柴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [aɪ] [dʒʌmpt] [bæk] .

In	spite	of	the	strongest	effort	of	my	will	I	jumped	back	.
在	尽管如此	的	这	最强	努力	的	我的	将要	我	跳了起来	后退	.

尽管我竭尽全力，但我还是向后跳了回去。

[aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ][hænd][ʌp]['oʊvər][maɪ] [tʃɪn] .

I	jerked	my	hand	up	over	my	chin	.
我	猛地一抖	我的	手	向上	超过	我的	下巴	.

我猛地抬起手摸向下巴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] -

A	little	stick	of	wood	with	a	flaring	flame	on	the	end	of	at	least	600
一个	小的	戳	的	木头	和	一个	燃烧	火焰	在	这	结尾	的	在	至少	-

[dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] ,

degrees	Centigrade	,
学位	摄氏度	,

一小段木棍，末端燃着至少600摄氏度的熊熊火焰。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [hiːt] ['sensərz] , [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

right	in	front	of	my	heat	sensors	,	took	my	breath	away	.
正确的	在	正面	的	我的	热	传感器	,	采取	我的	气息	离开	.

就在我的热感应器前面，吓得我喘不过气来。

[ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [bəːnd] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

The	searing	heat	burned	right	into	my	brain	.
这	灼烧	热	烧伤	正确的	进入	我的	脑	.

灼热的高温仿佛直接烧进了我的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [fɔːrs] ['nʌmbər] [faɪv] .

It	was	like	some	of	the	tortures	in	Your	Excellency's	Force	Number	Five	.
它	曾是	喜欢	一些	的	这	酷刑	在	你的	卓越的	力量	数字	五	.

这就像阁下第五部队中的某些酷刑一样。

[ðə; ði] ['hevi] [mæn] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

The	**heavy**	**man**	**observed**	**all**	**of**	**this**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**it**	**.**
这	重的	男人	观察到	全部	的	这	,	但	他	做过	不是	理解	它	.

那个身材魁梧的男人目睹了这一切，但他并不明白。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**risen**	**and**	**was**	**leaning**	**against**	**me**	**,**
他	看起来	在	这	女孩	,	WHO	有	升起	和	曾是	倾斜	反对	我	,

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

oblivious	**of**	**everything**	**.**
浑然不觉	的	一切	.

他看着那个女孩，她已经站了起来，靠在我身上，对周围的一切都浑然不觉。

" [ju:v] [gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

"	**You've**	**got**	**quite**	**a**	**way**	**with**	**women**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
"	你已经	得到	相当	一个	方式	和	女性	,	还没有	你	?

"你很会讨女人欢心，不是吗？"

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hi:; hi] ['drægd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

He	**dragged**	**on**	**his**	**cigarette**	**.**
他	拖拽	在	他的	卷烟	.

他深深地吸了一口烟。

[ðə; ði][tɪp] [fleɪmd] [ʌp] ['peɪnfəli] .

The	**tip**	**flamed**	**up**	**painfully**	**.**
这	提示	火焰	向上	痛苦地	.

尖端突然灼痛起来。

[aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔ:t] [maɪ][hænd][ʌp][tu:; tə][prə'tekt] [maɪ] [tʃɪn] .

I	**shrank**	**back**	**and**	**again**	**brought**	**my**	**hand**	**up**	**to**	**protect**	**my**	**chin**	**.**
我	缩小	后退	和	再次	带来	我的	手	向上	到	保护	我的	下巴	.

我畏缩了一下，再次抬手护住下巴。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .

"	**the**	**man**	**asked**	**sharply**	**.**
"	这	男人	问	尖锐地	.

"那人厉声问道。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] .

I	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**answer**	**.**
我	做过	不是	知道	如何	到	回答	.

我不知道该如何回答。

[aɪ] [stʊd] [mju:t] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

I	**stood**	**mute**	**and**	**waiting**	**.**
我	站立	沉默的	和	等待	.

我默默地站在那里，等待着。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**now**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**take**	**that**	**girl**	**with**	**me**	**.**
"	我	想	到	去	现在	,	和	我	想	到	拿	那	女孩	和	我	.

"我现在就想走，而且我想带那个女孩一起走。"

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	**The**	**man's**	**voice**	**was**	**harsh**	**with**	**anger**	**.**
"	这	男人的	嗓音	曾是	残酷的	和	愤怒	.

“那男人的声音因愤怒而变得粗暴。”

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔːf] .

I	**shut**	**the**	**principle**	**off**	**.**
我	关闭	这	原则	离开	.

我把校长关掉了。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

The	**girl**	**lifted**	**her**	**head**	**,**	**but**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**a**	**trance**	**.**
这	女孩	抬起	她	头	,	但	她	出现	到	是	在	一个	发呆	.

女孩抬起头，但她似乎处于恍惚状态。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

The	**man**	**took**	**her**	**arm**	**and**	**they**	**walked**	**off**	**through**	**the**	**park**	**.**
这	男人	采取	她	手臂	和	他们	步行	离开	通过	这	公园	.

男人挽着她的胳膊，两人穿过公园走了。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] [fɪld] [ˌem 'iː] .

A	**murderous**	**rage**	**against**	**the**	**heavy**	**man**	**filled**	**me**	**.**
一个	杀人犯	愤怒	反对	这	重的	男人	已填	我	.

我心中燃起对那个壮汉的杀意。

[aɪ] [kʌpt] [maɪ][hænd] .

I	**cupped**	**my**	**hand**	**.**
我	杯状	我的	手	.

我把手拢成喇叭状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ['eksələnsi] ,

He	**was**	**well**	**within**	**range**	**—**	**but**	**then**	**I**	**thought**	**of**	**my**	**mission**	**,**	**Excellency**	**,**
他	曾是	出色地	之内	范围	—	但	然后	我	想法	的	我的	使命	,	阁下	,

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	**let**	**him**	**go**	**.**
和	让	他	去	.

他当时完全在我的射程之内——但我想到了我的使命，阁下，就放他走了。

[fɔːr; fər]['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðæt] ['lʌvli] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

For	**hours**	**afterwards**	**that**	**lovely**	**girl**	**who**	**was**	**taken**	**from**	**me**	**was**	**in**	**my**
为了	小时	然后	那	迷人的	女孩	WHO	曾是	已采取	从	我	曾是	在	我的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

接下来的几个小时里，我一直想着那个被夺走的可爱女孩。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [tuː] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] .

Your	**Excellency**	**,**	**two**	**suggestions**	**come**	**out**	**of**	**this**	**experience**	**.**
你的	阁下	,	二	建议	来	出去	的	这	经验	.

阁下，根据这次经历，我有两点建议。

[ðeɪ] [bəuθ][kən'sɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'djʊst] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

They	**both**	**concern**	**our**	**induced**	**modifications**	**.**
他们	两个都	忧虑	我们的	诱导	修改	.

它们都与我们人为造成的改变有关。

['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hi:t] ['sensər]
Any **of** **us** **who** **come** **to** **America** **should** **be** **able** **to** **shut** **off** **the** **heat** **sensor**
任何 的 我们 WHO 来 到 美国 应该 是 有能力的 到 关闭 离开 这 热 传感器
[æt; ət] [wɪl] .
at **will** **.**
在 将要 .

任何来到美国的人都应该能够随意关闭热感应器。

[wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [hɪr] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] - - [wɑ:t]
With **everyone** **here** **smoking** **and** **lighting** **cigarettes** **and** **turning** **on** **300** **-** **watt**
和 每个人 这里 吸烟 和 灯光 香烟 和 转弯 在 - - 瓦
[laɪt] [bʌlbz] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] ,
light **bulbs** **in** **one's** **face** **,**
光 灯泡 在 一个人的 脸 ,

这里每个人都在抽烟、点烟，还对着别人的脸打开300瓦的灯泡，

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:təməbilz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [tu:] ['sɪrɪŋ] [hi:t] [bi:mz] [ɪn] [frʌnt]
with **automobiles** **approaching** **at** **night** **shooting** **out** **two** **searing** **heat** **beams** **in** **front**
和 汽车 接近 在 夜晚 射击 出去 二 灼烧 热 光束 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

夜间，汽车驶近时，会向前射出两道灼热的光束。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] .
the **environment** **is** **too** **full** **of** **shocks** **.**
这 环境 是 也 满的 的 冲击 .

环境冲击太多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['spɑ:tɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] .
It **is** **too** **easy** **for** **us** **to** **be** **spotted** **because** **of** **this** **weakness** **.**
它 是 也 简单的 为了 我们 到 是 斑 因为 的 这 弱点 .

由于这个弱点，我们太容易被发现了。

['ɔ:lsoʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɔ:l]
Also **,** **Your** **Excellency** **,** **a** **change** **must** **be** **made** **in** **the** **connection** **between** **all**
还 , 你的 阁下 , 一个 改变 必须 是 制成 在 这 联系 之间 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'djʊst] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .
of **the** **induced** **modifications** **.**
的 这 诱导 修改 .

阁下，还有，所有这些改变之间的联系也必须做出改变。

[wen] [aɪ] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ] [hi:t] [tʃɑ:rdʒ] , [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]
When **I** **accumulate** **a** **heat** **charge** **,** **that** **means** **that** **the** **male** **principle** **is**
什么时候 我 积累 一个 热 收费 , 那 方法 那 这 男性 原则 是
[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɑ:n] .
automatically **on** **.**
自动地 在 .

当我体内积聚了足够的热量时，就意味着男性生理功能自动开启了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
When **I** **was** **accumulating** **a** **charge** **to** **kill** **the** **heavy** **man** **,** **the** **principle**
什么时候 我 曾是 累积 一个 收费 到 杀 这 重的 男人 , 这 原则
[wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
was **affecting** **the** **woman** **,**
曾是 影响 这 女士 ,

当我积攒力量准备杀死那个壮汉时，这个原则影响到了那个女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'æktɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **she** **was** **reacting** **to** **it** **.**
和 她 曾是 反应 到 它 .

她对此做出了反应。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	**combination**	**was**	**not**	**desirable**	**at**	**that**	**time**	**.**
这	组合	曾是	不是	理想	在	那	时间	.

当时这种组合并不理想。

[wen] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn] ,

When	**I**	**light**	**the**	**paper**	**at**	**the**	**theatre**	**,**	**the**	**male**	**principle**	**is**	**also**	**on**	**,**
什么时候	我	光	这	纸	在	这	剧院	,	这	男性	原则	是	还	在	,

当我在剧院点亮那张纸时，男性主角也出现了。

[ænd; ənd][əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	**affects**	**the**	**women**	**in**	**the**	**audience**	**.**
和	影响	这	女性	在	这	观众	.

并影响到现场的女性观众。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] .

We	**can**	**use**	**the**	**male**	**principle**	**without**	**using**	**the**	**heat**	**ray**	**.**
我们	能	使用	这	男性	原则	没有	使用	这	热	射线	.

我们无需使用热射线，也能利用雄性原理。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [wɪˈðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] ?

Why	**can't**	**we**	**use**	**the**	**heat**	**ray**	**without**	**using**	**the**	**male**	**principle**	**?**
为什么	不能	我们	使用	这	热	射线	没有	使用	这	男性	原则	?

为什么我们不能在不使用雄性原理的情况下使用热射线?

[ðɪs] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] .

This	**modification**	**should**	**be**	**induced**	**.**
这	修改	应该	是	诱导	.

应该进行这种修改。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmætnˈeɪ] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

The	**next**	**afternoon**	**there**	**was**	**a**	**matinee**	**performance**	**at**	**the**	**theatre**	**.**
这	下一个	下午	那里	曾是	一个	午场	表现	在	这	剧院	.

第二天下午剧院有一场午后演出。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

It	**was**	**crowded**	**.**
它	曾是	挤	.

那里人很多。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd]['iːv(ə)n][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**management**	**had**	**even**	**provided**	**for**	**standing**	**room**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**
这	管理	有	甚至	假如	为了	常设	房间	在	这	后退	的	这

['θiːətər] .

theatre	**.**
剧院	.

剧院管理层甚至在后排预留了站立空间。

[aɪ]['stɑːrtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	**started**	**,**	**as**	**usual**	**,**
我	开始	,	作为	通常	,

我像往常一样开始了

[baɪ] [səˈlɛktɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [bɑːr][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]

by	**selecting**	**an**	**iron**	**reinforcing**	**bar**	**and**	**tying**	**it**	**into**	**a**	**four**	**-**	**in**	**-**	**hand**
经过	选择	一个	铁	强化	酒吧	和	捆绑	它	进入	一个	四	-	在	-	手

[əˈraʊnd][maɪ] [nek] .

around	**my**	**neck**	**.**
大约	我的	脖子	.

我选择了一根铁制钢筋，把它绑成四手结，套在我的脖子上。

[tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]

To	my	surprise	,	although	it	looked	exactly	the	same	,	it	was	much	harder
到	我的	惊喜	,	虽然	它	看起来	确切地	这	相同的	,	它	曾是	很多	更难

[tuː; tə][bend] .

to	bend	.
到	弯曲	.

令我惊讶的是，虽然它看起来完全一样，但却很难弯曲。

[aɪ]['nevər][dɪd][get][ðə; ði]['ɛndz][kwaɪt]['iːv(ə)n] .

I	never	did	get	the	ends	quite	even	.
我	绝不	做过	得到	这	结束	相当	甚至	.

我一直没能把两端弄得完全平整。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði]['sekənd][bɑːr][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	had	just	put	the	second	bar	around	the	neck	of	the	stooge	from	the
我	有	只是	放	这	第二	酒吧	大约	这	脖子	的	这	傀儡	从	这

['ɔːdiəns] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] .

audience	when	I	noticed	something	queer	.
观众	什么时候	我	注意到	某物	酷儿	.

我刚把第二根横杆套在观众席上那个托儿的脖子上，就注意到了一些奇怪的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪ'leriəs] ['læftər] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz]

Although	this	was	usually	the	place	for	hilarious	laughter	,	everyone	was
虽然	这	曾是	通常	这	地方	为了	太搞笑了	笑声	,	每个人	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

虽然这里通常是充满欢声笑语的地方，但此刻却一片寂静。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

I	looked	out	over	the	audience	.
我	看起来	出去	超过	这	观众	.

我环顾四周，看向观众席。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [dʒʌst][ə; eɪ][fjuːt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

A	man	was	standing	in	the	aisle	,	just	a	few	feet	from	the	stage	.
一个	男人	曾是	常设	在	这	走道	,	只是	一个	很少	脚	从	这	阶段	.

一个男人站在过道里，离舞台只有几英尺远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	was	pointing	a	gun	right	at	me	.
他	曾是	指向	一个	枪	正确的	在	我	.

他用枪指着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [mæn] .

It	was	the	heavy	man	.
它	曾是	这	重的	男人	.

是那个身材魁梧的男人。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][hiː; hi] [sed] , " [pʊt] [ʌp][jʊr; jər][hændz] .

As	I	turned	around	he	said	,	"	Put	up	your	hands	.
作为	我	转向	大约	他	说	,	"	放	向上	你的	双手	.

我转过身时，他说："举起手来。"

" [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] .

"	I	put	them	up	.
"	我	放	他们	向上	.

我把它们挂起来了。

[hiː; hi][spoʊk][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [diːp] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [gæg] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

He	spoke	in	a	loud	,	deep	voice	,	"	This	is	no	gag	,	ladies	and	gentlemen	.
他	辐	在	一个	大声	,	深的	嗓音	,	"	这	是	不	插科打诨	,	女士们	和	先生们	.

他用洪亮而低沉的声音说道："女士们先生们，这不是玩笑。"

[ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdərər][ɪn]
This man on the stage is the most dangerous and cold - blooded murderer in
这 男人 在 这 阶段 是 这 最多 危险的 和 寒冷的 - 血腥 凶手 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

台上这个人是美国最危险、最冷血的杀人犯。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv] ['lɪdiə] ['deivis][ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [skɔt] .
He is the murderer of Lydia Davis and Genevieve Scott .
他 是 这 凶手 的 莉迪亚 戴维斯 和 吉纳维芙 斯科特 .

他是杀害莉迪亚·戴维斯和吉纳维芙·斯科特的凶手。

" ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [stʊd] [ʌp] .
" Several other men stood up .
" 一些 其他 男人 站立 向上 .

"还有几个男人站了起来。"

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l]['ʌndər][ðer; ðər][left][ɑːrm][pɪts] .
They all had masses of metal under their left arm pits .
他们 全部 有 群众 的 金属 在下面 他们的 左边 手臂 坑 .

他们的左腋下都植入了大量的金属。

[ðə; ði] ['hevi] [mæn] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːrdər] .
The heavy man gave them an order .
这 重的 男人 给予 他们 一个 命令 .

那个身材魁梧的男人给他们下了命令。

" [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] .
" Go up on the stage and handcuff him .
" 去 向上 在 这 阶段 和 手铐 他 .

"上台去给他戴上手铐。"

[juːz] [faɪv] [perz] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .
Use five pairs of handcuffs .
使用 五 对 的 手铐 .

使用五副手铐。

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" Then he spoke to the audience .
" 然后 他 辐 到 这 观众 .

然后他向观众发表了讲话。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tə'deɪ] [wiː; wi] ['sʌbstɪtjutɪd] ['tempərd] [stiːl] [baːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Ladies and gentlemen , today we substituted tempered steel bars for the
" 女士们 和 先生们 , 今天 我们 替代 淬火 钢 酒吧 为了 这
[ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [baːz] .
reinforcing bars .
强化 酒吧 .

女士们、先生们，今天我们用淬火钢筋代替了钢筋。

['twenti] ['ɔːrd(ə)neri][men] ['kudnt] [hæv; həv][bent][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [baːz] .
Twenty ordinary men couldn't have bent one of those bars .
二十 普通的 男人 不能 有 弯曲 一 的 那些 酒吧 .

二十个普通人也掰不动其中一根钢筋。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnist] [wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] .
What you have witnessed was no trick .
什么 你 有 目击者 曾是 不 诡计 .

你所看到的并非骗局。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɑːt][laɪk][ˌjuː 'es] .

The	man	you	see	on	the	stage	is	not	like	us	.
这	男人	你	看	在	这	阶段	是	不是	喜欢	我们	.

你在舞台上看到的这个人，和我们不一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [men] .

He	has	the	strength	of	at	least	forty	men	.
他	有	这	力量	的	在	至少	四十	男人	.

他力气至少相当于四十个成年男子。

[pliːz] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [siːts] .

Please	remain	in	your	seats	.
请	保持	在	你的	座位	.

请留在座位上。

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We	can	handle	this	situation	.
我们	能	处理	这	情况	.

我们可以处理这种情况。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	The	audience	gasped	and	murmured	.
"	这	观众	倒吸一口气	和	低声说道	.

观众席上响起一片倒吸冷气和窃窃私语声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] .

A	woman	screamed	.
一个	女士	尖叫	.

一名女子尖叫起来。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

The	group	of	men	started	walking	towards	the	stage	.
这	团体	的	男人	开始	步行	向	这	阶段	.

这群男人开始向舞台走去。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər][ʌp] .

My	hands	were	up	.
我的	双手	是	向上	.

我举起了双手。

[aɪ] [kʌpt] [maɪ] [raɪt] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['hevi] [mæn][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hiːt] .

I	cupped	my	right	one	and	gave	the	heavy	man	a	full	charge	of	heat	.
我	杯状	我的	正确的	一	和	给予	这	重的	男人	一个	满的	收费	的	热	.

我用右手捂住脸，给了那个壮汉一记重拳。

[hɪz; ɪz] [her] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] .

His	hair	went	up	in	a	bright	orange	flame	.
他的	头发	去	向上	在	一个	明亮的	橙子	火焰	.

他的头发燃起了明亮的橙色火焰。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [red] [hɑːt][gʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['smoʊkɪŋ][hænd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	dropped	the	red	hot	gun	from	his	smoking	hand	,	and	fell	to	the	floor	.
他	掉落	这	红色的	热的	枪	从	他的	吸烟	手	,	和	跌倒	到	这	地面	.

他从冒着烟的手里扔掉了烧红的枪，跌倒在地。

[hiː; hi] ['fræntɪkli] [roʊld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [aɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [kloʊðz] .

He	frantically	rolled	around	the	aisle	trying	to	put	out	his	flaming	clothes	.
他	疯狂地	滚动	大约	这	走道	尝试	到	放	出去	他的	炽盛	衣服	.

他慌乱地在过道里翻滚，试图扑灭身上燃烧的衣服。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌem 'i:] .

One	of	the	other	men	shot	at	me	.
一	的	这	其他	男人	射击	在	我	.

另一个人向我开了枪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [flu:] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

The	little	piece	of	lead	came	toward	me	,	flew	over	my	shoulder	.
这	小的	片	的	带领	来了	朝向	我	,	飞翔	超过	我的	肩膀	.

那小块铅弹朝我飞来，从我的肩膀上方飞过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə'baʊt] - [fi:t] [pər]['sekənd] .

It	was	going	at	about	900	feet	per	second	.
它	曾是	去	在	关于	-	脚	每	第二	.

它的速度大约是每秒900英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , ['eksələnsi] .

This	was	enough	to	kill	me	,	Excellency	.
这	曾是	足够的	到	杀	我	,	阁下	.

阁下，这足以要了我的命。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

I	became	panic	-	stricken	.
我	成为	恐慌	-	受打击的	.

我惊慌失措。

[aɪ] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪŋz] .

I	fled	into	the	wings	.
我	逃亡	进入	这	翅膀	.

我逃到了后台。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪslɪŋ] [li:d] ['pelits] .

I	was	followed	by	a	storm	of	little	whistling	lead	pellets	.
我	曾是	随后	经过	一个	风暴	的	小的	吹口哨	带领	颗粒	.

我身后跟着一阵呼啸而过的细小铅弹雨。

[ðə; ði] ['steɪdʒhænd] ['skætərd] [hɪ'sterɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

The	stagehands	scattered	hysterically	before	me	as	I	ran	down	the	steps	and
这	舞台工作人员	疏散	歇斯底里地	前	我	作为	我	跑	向下	这	步骤	和

[aʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] ['entrəns] .

out	the	stage	door	entrance	.
出去	这	阶段	门	入口	.

当我跑下台阶，冲出舞台门时，舞台工作人员在我面前歇斯底里地四散奔逃。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [pə'li:s] ['kru:zəz] [ænd; ənd]

The	street	in	front	of	the	theatre	was	packed	with	police	cruisers	and
这	街道	在	正面	的	这	剧院	曾是	包装	和	警察	巡洋舰	和

[æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

athletic	-	looking	men	in	blue	uniforms	.
运动	-	寻找	男人	在	蓝色的	制服	.

剧院前的街道上停满了警车和身穿蓝色制服、身材健壮的男子。

[bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kʌpt] [maɪ][hænd] ,

Before	anyone	saw	me	,	I	cupped	my	hand	,
前	任何人	锯	我	,	我	杯状	我的	手	,

趁别人没看见，我把手拢了起来。

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði][gæs][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] ['kru:zər] .

and	fired	the	gas	tank	of	the	nearest	police	cruiser	.
和	被解雇	这	气体	坦克	的	这	最近的	警察	巡洋舰	.

然后点燃了附近警车的油箱。

[ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] .

The	ray	of	the	male	principle	went	out	with	the	heat	ray	.
这	射线	的	这	男性	原则	去	出去	和	这	热	射线	.

男性原则的光芒随着热射线消失了。

[æz; əz] [aɪ] [ræn] [baɪ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kɑːr] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

As	I	ran	by	the	flaming	car	,	all	of	the	women	in	the	street	felt	something	important	.
作为	我	跑	经过	这	炽盛	车	,	全部	的	这	女性	在	这	街道	毛毡	某物	重要的	.

当我跑过那辆着火的汽车时，街上的所有女性都感受到了一种重要的情绪。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

They	all	turned	and	looked	at	me	.
他们	全部	转向	和	看起来	在	我	.

他们都转过头来看我。

[pə'liːsmən] ['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] .

Policemen	started	shooting	.
警察	开始	射击	.

警察开始射击。

[ðeɪ] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːrz] .

They	piled	out	of	their	cars	.
他们	堆积	出去	的	他们的	汽车	.

他们纷纷从车里出来。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

The	street	was	echoing	with	yells	and	shouts	.
这	街道	曾是	回声	和	喊叫	和	喊叫	.

街道上回荡着叫喊声和呐喊声。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

I	was	terrified	.
我	曾是	恐惧	.

我当时吓坏了。

[aɪ] [ɪg'zəːtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['mʌstəd] ['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] .

I	exerted	an	enormous	effort	of	will	and	mustered	every	atom	of	energy	at	my	command	.
我	施加	一个	巨大的	努力	的	将要	和	集结	每一个	原子	的	活力	在	我的	命令	.

我竭尽全力，调动了所有能调动的能量。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [fʊl] - ['paʊər] [hiːt] [blæst] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

I	sent	a	full	-	power	heat	blast	up	the	street	.
我	发送	一个	满的	-	力量	热	爆炸	向上	这	街道	.

我向街道上发射了一股全功率的热浪。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['mɑːrʃəld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [blæst] ,

I	have	never	marshalled	a	bigger	blast	,
我	有	绝不	集结	一个	大	爆炸	,

我从未组织过如此大规模的爆炸。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntests; kən'tests] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['eriə] [twelv] .

even	in	the	contests	at	our	training	school	in	Area	Twelve	.
甚至	在	这	比赛	在	我们的	训练	学校	在	区域	十二	.

甚至在我们十二区训练学校的比赛中也是如此。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈɔːtəməbilz] [bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪmz] .

Fifteen	**automobiles**	**burst**	**into**	**flames**	**.**
十五	汽车	爆裂	进入	火焰	.

十五辆汽车起火燃烧。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fel] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðer; ðər] [kloʊðz]

Twenty	**or**	**thirty**	**men**	**and**	**women**	**fell**	**screaming**	**to**	**the**	**sidewalk**	**,**	**their**	**clothes**
二十	或者	三十	男人	和	女性	跌倒	尖叫	到	这	人行道	,	他们的	衣服

['bɜːrnɪŋ] .

burning	**.**
燃烧	.

二三十名男女尖叫着倒在人行道上，他们的衣服着火了。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['pɪdʒɪns] [fel] ['smoʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

A	**flock**	**of**	**roasted**	**pigeons**	**fell**	**smoking**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**.**
一个	群	的	烤	鸽子	跌倒	吸烟	出去	的	这	天空	.

一群冒着烟的烤鸽子从天而降。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [kən'denst] ['oʊvər][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

A	**black**	**cloud**	**condensed**	**over**	**the**	**street**	**,**	**and**	**a**	**forked**	**tongue**	**of**	**lightning**
一个	黑色的	云	浓缩版	超过	这	街道	,	和	一个	分叉	舌头	的	闪电

[flæʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

flashed	**from**	**it**	**.**
闪光灯	从	它	.

街道上空凝结着一团黑云，一道分叉的闪电从中划过。

['evri] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [felt][ðə; ði][hɑːt] [ɪ'lektrɪkl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	**woman**	**within**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**felt**	**the**	**hot**	**electrical**	**force**	**of**	**the**
每一个	女士	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	毛毡	这	热的	电气	力量	的	这

[meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

male	**principle**	**.**
男性	原则	.

方圆四分之一英里内的每个女人都感受到了男性魅力的强大力量。

[aɪ] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪmz] [skwer] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] [sprɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

I	**dived**	**into**	**the**	**Times**	**Square**	**subway**	**entrance**	**and**	**sprinted**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
我	潜水	进入	这	《时代周刊》	正方形	地铁	入口	和	冲刺	向下	这	楼梯	.

我冲进时代广场地铁入口，然后飞奔下楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][menz] ['wɑːʃruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

There	**was**	**a**	**men's**	**washroom**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**platform**	**.**
那里	曾是	一个	男士	卫生间	在	这	结尾	的	这	平台	.

站台尽头设有男洗手间。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [pər'suːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	**heard**	**the**	**wild**	**tumult**	**of**	**pursuit**	**behind**	**me**	**.**
我	听到	这	荒野	骚乱	的	追逐	在后面	我	.

我听到身后传来追逐的喧闹声。

[aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

I	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**.**
我	推动	打开	这	门	.

我推开了门。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

A	**man**	**was**	**there**	**washing**	**his**	**hands**	**.**
一个	男人	曾是	那里	洗涤	他的	双手	.

当时有个男人正在洗手。

[aɪ] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] , [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ'self] .

I	**strangled**	**him**	**,**	**tore**	**off**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**put**	**them**	**on**	**myself**	**.**
我	被勒死	他	,	撕裂	离开	他的	衣服	,	和	放	他们	在	我	.

我掐死了他，撕掉了他的衣服，然后自己穿上了。

['heɪstɪli] , [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [feɪs] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

Hastily	**,**	**I**	**twisted**	**my**	**face**	**about**	**so**	**that**	**I**	**looked**	**like**	**an**	**entirely**	**different**	**person**	**.**
草草	,	我	扭曲	我的	脸	关于	所以	那	我	看起来	喜欢	一个	完全	不同的	人	.

我慌忙地扭过脸，让自己看起来像变了一个人。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

I	**opened**	**the**	**door**	**and**	**started**	**walking**	**slowly**	**back**	**down**	**the**	**platform**	**.**
我	打开	这	门	和	开始	步行	缓慢地	后退	向下	这	平台	.

我打开门，慢慢地沿着站台往回走。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm]

A	**platoon**	**of**	**policemen**	**with**	**drawn**	**guns**	**was**	**sprinting**	**down**	**the**	**platform**
一个	排	的	警察	和	绘制	枪支	曾是	短跑	向下	这	平台

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards	**me**	**.**
向	我	.

一队持枪警察正沿着站台向我飞奔而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [mɑːb] [ʌv; əv] [si'viljənz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

They	**were**	**followed**	**by**	**a**	**yelling**	**mob**	**of**	**civilians**	**which**	**included**	**hundreds**	**of**
他们	是	随后	经过	一个	大喊	暴民	的	平民	哪个	包括	数百	的

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

他们身后跟着一群叫喊的平民，其中包括数百名妇女。

[ðeɪ] [swept] [baɪ] [ˌem 'iː] .

They	**swept**	**by**	**me**	**.**
他们	扫荡	经过	我	.

他们从我身边掠过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['eksələnsi] .

I	**was**	**safe**	**,**	**but**	**shivering**	**with**	**fear**	**,**	**Excellency**	**.**
我	曾是	安全的	,	但	瑟瑟发抖	和	害怕	,	阁下	.

阁下，我虽然安全，但吓得浑身发抖。

[aɪ] [wʌz; wəz] [spent] .

I	**was**	**spent**	**.**
我	曾是	花费	.

我筋疲力尽。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['mʌstəd] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

I	**couldn't**	**have**	**mustered**	**up**	**a**	**heat**	**ray**	**strong**	**enough**	**to**	**warm**	**the**	**end**	**of**
我	不能	有	集结	向上	一个	热	射线	强的	足够的	到	温暖的	这	结尾	的

[maɪ] [noʊz] .

my	**nose**	**.**
我的	鼻子	.

我就算发出足够强的热射线，也温暖不了我的鼻尖。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

I	**stumbled**	**around**	**the**	**corner**	**and**	**away**	**from**	**that**	**neighborhood**	**.**
我	踉跄	大约	这	角落	和	离开	从	那	邻里	.

我跌跌撞撞地绕过街角，离开了那个街区。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['restrɑːnt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [gɔːdʒd] .

Then	**I**	**went**	**into**	**the**	**first**	**restaurant**	**I**	**saw**	**,**	**and**	**gorged**	**.**
然后	我	去	进入	这	第一的	餐厅	我	锯	,	和	饱食	.

然后我走进看到的第一家餐馆，狼吞虎咽地吃了起来。

['æftər] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [plæŋk] [steɪk] , [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

After	**a**	**five**	**dollar**	**plank**	**steak**	**,**	**three**	**glasses**	**of**	**milk**	**,**	**one**	**glass**	**of**	**beer**	**,**
后	一个	五	美元	板	牛排	,	三	眼镜	的	牛奶	,	一	玻璃	的	啤酒	,

吃完一份五美元的木板牛排，喝了三杯牛奶，一杯啤酒后，

[ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ][ə; eɪ][lɑ:][moʊd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['rævənəs] ; [stɪl] ['enərdʒi] - ['maɪnəs] .

and	apple	pie	a	la	mode	I	was	still	ravenous	;	still	energy	-	minus	.
和	苹果	馅饼	一个	拉	模式	我	曾是	仍然	贪婪的	;	仍然	活力	-	减	.

还有苹果派配冰淇淋，但我仍然饥肠辘辘；仍然精疲力竭。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['restrɑ:nt] ,

I	went	a	block	up	the	street	,	into	another	restaurant	,
我	去	一个	堵塞	向上	这	街道	,	进入	其他	餐厅	,

我沿着街道往前走了一个街区，走进另一家餐馆。

[ænd; ənd]['boʊltɪd] [daʊn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mi:l] [ə'gen] .

and	bolted	down	exactly	the	same	meal	again	.
和	螺栓连接	向下	确切地	这	相同的	一顿饭	再次	.

然后狼吞虎咽地又吃了一顿同样的饭菜。

[streŋθ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [floʊ] ['sloʊli] [θru:] [maɪ][veɪnz] .

Strength	started	to	flow	slowly	through	my	veins	.
力量	开始	到	流动	缓慢地	通过	我的	静脉	.

力量开始缓缓流遍我的全身。

['æftər][wʌn] [mɔ:r] [mi:l] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] ['restrɑ:nt] , [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'tɜ:rnd] .

After	one	more	meal	in	still	another	restaurant	,	my	confidence	returned	.
后	一	更多的	一顿饭	在	仍然	其他	餐厅	,	我的	信心	返回	.

在另一家餐厅又吃了一顿饭后，我的信心恢复了。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['hændəld][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'streɪnt] .

The	newspapers	handled	the	affair	with	amazing	restraint	.
这	报纸	处理	这	事务	和	惊人的	克制	.

报纸对此事的处理方式令人惊叹地克制。

[ðə; ði][fækts] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðer; ðər] [ri'pɔ:təz] ['nætʃ(ə)rəli] ['saʊndɪd] [fæn'tæstɪk][tu:; tə][ðə; ði]['editəz] ,

The	facts	brought	in	by	their	reporters	naturally	sounded	fantastic	to	the	editors	,
这	事实	带来	在	经过	他们的	记者	自然	听起来	极好的	到	这	编辑	,

记者们带来的那些事实，在编辑们听来自然是天方夜谭。

[soʊ] [ðeɪ] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] " [meɪk] [sens] .

so	they	rearranged	them	to	"	make	sense	.
所以	他们	重新排列	他们	到	"	制作	感觉	.

所以他们重新排列了它们，使之"有意义"。

" [ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][ef] . [bi:] . [aɪ] . ,

"	The	reticence	of	the	authorities	,	particularly	the	F	.	B	.	I	.	,
"	这	沉默寡言	的	这	当局	,	特别	这	F	.	B	.	我	.	,

"当局，特别是联邦调查局的沉默，

[helpt] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pænɪk]['ɪntu:][dʒʌst][æn; ən]

helped	to	convert	what	might	have	caused	a	national	panic	into	just	an
帮助	到	转变	什么	可能	有	导致	一个	国家的	恐慌	进入	只是	一个

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][spek'tækjələr] [tʃeɪs] ['æftər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['mɜ:rdərər] .

unusually	spectacular	chase	after	an	escaped	murderer	.
异常地	壮观的	追赶	后	一个	逃脱	凶手	.

这使得原本可能引发全国恐慌的事件，变成了一场异常壮观的追捕逃犯的行动。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [kɑ:rz][wɜ:r; wər][leɪd][tu:; tə]['hu:lɪgənɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] .

The	burning	cars	were	laid	to	hooliganism	on	the	part	of	the	bystanders	.
这	燃烧	汽车	是	铺设	到	流氓	在	这	部分	的	这	旁观者	.

燃烧的汽车被归咎于旁观者的流氓行为。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [gɑ:t] [bə:nd] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪk'spleɪnd] ,

The	people	who	got	burned	,	so	the	stories	explained	,
这	人们	WHO	得到	烧伤	,	所以	这	故事	解释	,

故事是这样解释那些被烧伤的人的：

[wɜːr; wər][hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːrz] .

were	hurt	by	the	gasoline	explosions	of	the	burning	cars	.
是	伤害	经过	这	汽油	爆炸	的	这	燃烧	汽车	.

他们被燃烧的汽车汽油爆炸所伤。

[ðə; ði] [mæs] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

The	mass	hysteria	of	the	women	was	caused	by	the	excitement	.
这	大量的	歇斯底里	的	这	女性	曾是	导致	经过	这	激动	.

这些妇女的集体歇斯底里是由兴奋引起的。

[ðə; ði]['pepərz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] ['nektaɪ] [wɔːrn][baɪ][maɪ] [stuːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd]

The	papers	said	that	the	steel	necktie	worn	by	my	stooge	at	the	theatre	had
这	文件	说	那	这	钢	领带	磨损	经过	我的	傀儡	在	这	剧院	有

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kuːld] [ɪ'lektrɪk] [sɔː] .

to	be	cut	off	by	a	water	-	cooled	electric	saw	.
到	是	切	离开	经过	一个	水	-	冷却	电的	锯	.

报纸上说，我的傀儡在剧院里戴的钢制领带必须用水冷式电锯锯掉。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [haʊ'evər] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [trɪk] .

They	said	that	however	I	did	it	,	it	was	a	clever	trick	.
他们	说	那	然而	我	做过	它	,	它	曾是	一个	聪明的	诡计	.

他们说，不管我是怎么做到的，这都是个巧妙的计谋。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [hɪr] .

The	next	few	days	,	Your	Excellency	,	were	the	most	difficult	of	my	stay	here	.
这	下一个	很少	天	,	你的	阁下	,	是	这	最多	难的	的	我的	停留	这里	.

阁下，接下来的几天是我在这里期间最难熬的几天。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

I	knew	that	the	full	power	of	not	only	the	F	.	B	.	I	.	,	but	of	the	whole
我	知道	那	这	满的	力量	的	不是	仅有的	这	F	.	B	.	我	.	,	但	的	这	所有的

['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,

national	government	,
国家的	政府	,

我知道，不仅是联邦调查局，而是整个国家政府的全部权力，

[wʊd] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

would	be	concentrated	to	destroy	me	.
会	是	集中	到	破坏	我	.

他们会集中火力来消灭我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] — [haɪd] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

I	had	to	hide	—	hide	,	and	get	a	new	start	.
我	有	到	隐藏	—	隐藏	,	和	得到	一个	新的	开始	.

我不得不躲起来——躲起来，重新开始。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔːroʊd] [suːt] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

The	money	in	the	pockets	of	my	borrowed	suit	didn't	last	long	.
这	钱	在	这	口袋	的	我的	借来的	套装	没有	最后的	长的	.

我借来的西装口袋里的钱没过多久就花光了。

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [rɪsk] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ə'gen] .

I	couldn't	possibly	risk	presenting	myself	as	a	strong	man	or	a	magician	again	.
我	不能	可能	风险	呈现	我	作为	一个	强的	男人	或者	一个	魔术师	再次	.

我绝对不能再冒着风险把自己塑造成大力士或魔术师的形象了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ['dɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]['leɪbərər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	became	a	ditch	digger	and	a	day	laborer	,	and	finally	drifted	into	the
我	成为	一个	沟	挖掘机	和	一个	天	劳动者	,	和	最后	漂移	进入	这

[prə'feʃən(ə)l] ['reslɪŋ] ['rækɪt] .

professional	wrestling	racket	.
专业的	摔角	球拍	.

我当过挖沟工和临时工，最后误打误撞地进入了职业摔跤行业。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ['reslɪŋ] [prə'məʊtəz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Many	of	the	top	wrestling	promoters	live	in	Washington	,
许多	的	这	顶部	摔角	发起人	居住	在	华盛顿	,

许多顶尖的摔跤推广人都居住在华盛顿。

[di:] . [si:] . [aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['klæbərd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['ʃʌtər] ,

D	.	C	.	I	rented	a	little	white	clapboard	house	with	green	shutters	,
D	.	C	.	我	租来的	一个	小的	白色的	隔板	房子	和	绿色的	百叶窗	,

我在华盛顿特区租了一栋带绿色百叶窗的白色木板小房子。

[aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] ['sɪlvər] [sprɪŋz] , ['meriləndˌ] .

out	in	the	country	beyond	Silver	Springs	,	Maryland	.
出去	在	这	国家	超过	银	斯普林斯	,	马里兰州	.

在马里兰州银泉市郊外的乡村地区。

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['reslər] .

I	was	careful	to	keep	myself	a	second	-	rate	wrestler	.
我	曾是	小心	到	保持	我	一个	第二	-	速度	摔跤手	.

我小心翼翼地让自己保持二流摔跤手的地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

This	was	exasperating	,	Your	Excellency	.
这	曾是	可气	,	你的	阁下	.

阁下，这真是令人恼火。

[æt; ət]['eni] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:tn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ['reslər]

At	any	time	I	could	have	beaten	three	or	four	of	their	best	wrestlers
在	任何	时间	我	可以	有	被打败	三	或者	四	的	他们的	最好的	摔跤手

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

我随时都有可能同时击败他们三到四名最优秀的摔跤手。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [soʊ][aɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔ:st] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] .

Everything	was	fixed	so	I	won	and	lost	when	they	told	me	to	.
一切	曾是	固定的	所以	我	韩元	和	丢失的什么时候		他们	讲述	我	到	.

一切都被安排好了，所以他们让我赢就让我输，让我赢就让我输。

[wi:; wi]['i:v(ə)n] ['præktɪst] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [mætʃ] .

We	even	practiced	how	we	were	going	to	win	or	lose	before	each	match	.
我们	甚至	练习	如何	我们	是	去	到	赢	或者	失去	前	每个	匹配	.

我们甚至在每场比赛前都会练习如何赢球或输球。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['veri] [skerd] .

I	was	very	obedient	and	very	scared	.
我	曾是	非常	听话	和	非常	害怕的	.

我当时非常听话，也很害怕。

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	did	everything	not	to	attract	attention	.
我	做过	一切	不是	到	吸引	注意力	.

我竭尽所能不引起注意。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət][soʊ] ['sperɪŋli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt]

I	started	to	use	the	male	principle	again	,	but	so	sparingly	that	everything	looked
我	开始	到	使用	这	男性	原则	再次	,	但	所以	少量地	那	一切	看起来

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

我开始重新运用男性原则，但非常克制，以至于一切看起来都很自然。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	tried	to	fit	into	the	life	of	the	community	and	become	an	American	.
我	尝试	到	合身	进入	这	生活	的	这	社区	和	变得	一个	美国人	.

我努力融入社区生活，成为一名美国人。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [liːg] .

I	joined	a	Bowling	League	.
我	加入	一个	保龄球	联盟	.

我加入了保龄球联赛。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] " [kə'næstə] .

I	learned	to	play	a	game	called	"	Canasta	.
我	学习	到	玩	一个	游戏	称为	"	卡纳斯塔	.

我学会玩一种叫做"卡纳斯塔"的游戏。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [næt] [braʊn] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

"	I	got	to	be	great	friends	with	a	man	named	Nat	Brown	,	an	automobile
"	我	得到	到	是	伟大的	朋友们	和	一个	男人	命名	纳特	棕色的	,	一个	汽车

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

"我跟一个名叫纳特·布朗的汽车修理工成了好朋友。"

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [hə'liːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

He	lived	with	his	extraordinarily	beautiful	wife	,	Helene	,	in	a	house	about	a
他	居住地	和	他的	非常	美丽的	妻子	,	海伦	,	在	一个	房子	关于	一个

[hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

half	mile	away	.
一半	英里	离开	.

他和美貌绝伦的妻子海伦住在离这里大约半英里远的一栋房子里。

[ðə; ði] ['braʊnz] [juːst] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] [frendz] .

The	Browns	used	to	ask	me	to	dinner	,	and	I	would	meet	their	friends	.
这	布朗队	用过的	到	问	我	到	晚餐	,	和	我	会	见面	他们的	朋友们	.

布朗一家过去常邀请我去他们家吃饭，我也会借此机会认识他们的朋友。

[aɪ] [gruː] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	grew	very	fond	of	them	.
我	生长	非常	喜爱	的	他们	.

我非常喜欢他们。

[wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət]

We	would	sit	around	and	drink	beer	and	play	cards	and	talk	until	late	at
我们	会	坐	大约	和	喝	啤酒	和	玩	牌	和	讲话	直到	晚的	在

[naɪt] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .

night	about	politics	and	philosophy	and	love	and	everything	else	on	earth	.
夜晚	关于	政治	和	哲学	和	爱	和	一切	别的	在	地球	.

我们会围坐在一起，喝啤酒，玩牌，一直聊到深夜，话题涵盖政治、哲学、爱情以及世间万物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['swɪftəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	by	far	the	swiftest	part	of	my	education	in	America	,	living	with
它	曾是	经过	远的	这	最快	部分	的	我的	教育	在	美国	,	活的	和

[ðiːz] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ,

these	lighthearted	,
这些	轻快	,

与这些性格开朗的人一起生活，是我在美国接受教育过程中最迅速的部分。

['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːbviəsli] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

charming	people	who	obviously	liked	me	.
迷人	人们	WHO	明显地	喜欢	我	.

他们很有魅力，显然很喜欢我。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [reɪzd] [baɪ][maɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]

The	only	disadvantage	was	the	problem	raised	by	my	increasing	fondness	for
这	仅有的	劣势	曾是	这	问题	提高	经过	我的	增加	喜爱	为了

[hə'li:n] [braʊn] .

Helene	Brown	.
海伦	棕色的	.

唯一的缺点就是我对海伦·布朗越来越有好感所带来的问题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

She	was	a	vivid	incarnation	of	the	female	principle	,
她	曾是	一个	生动	化身	的	这	女性	原则	,

她是女性特质的生动体现。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .

and	yet	I	knew	I	must	not	touch	her	.
和	然而	我	知道	我	必须	不是	触碰	她	.

但我知道我绝对不能碰她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]

I	had	a	constant	battle	with	myself	to	maintain	the	disinterested
我	有	一个	持续的	战斗	和	我	到	维持	这	无私的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'tɪnju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .

relationship	necessary	to	continuing	with	these	people	without	complication	.
关系	必要的	到	继续	和	这些	人们	没有	并发症	.

我一直在与自己作斗争，努力保持与这些人之间不带任何感情色彩的关系，这样才能避免产生任何复杂的情况。

[bəuθ][næt][ænd; ənd] [hə'li:n] [braʊn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['res(ə)l] [wen'evər] [aɪ]

Both	Nat	and	Helene	Brown	used	to	come	to	see	me	wrestle	whenever	I
两个都	纳特	和	海伦	棕色的	用过的	到	来	到	看	我	搏斗	每当	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

had	a	match	in	Washington	.
有	一个	匹配	在	华盛顿	.

每当我在华盛顿参加比赛时，纳特和海伦·布朗都会来看我比赛。

['weðər] [aɪ][wʌn][ɔ:r][lɔ:st][wi:; wi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][drɪŋk] [bɪr] [tə'geðər] .

Whether	I	won	or	lost	we	would	go	out	and	drink	beer	together	.
无论	我	韩元	或者	丢失的	我们	会	去	出去	和	喝	啤酒	一起	.

无论输赢，我们都会一起出去喝啤酒。

[aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] .

I	would	sometimes	bring	another	girl	along	.
我	会	有时	带来	其他	女孩	沿着	.

我有时会带另一个女孩一起去。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] .

More	and	more	I	started	to	feel	like	a	real	native	American	.
更多的	和	更多的	我	开始	到	感觉	喜欢	一个	真实的	本国的	美国人	.

我越来越觉得自己像个真正的美洲原住民。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kloʊz] [frendz] , ['eksələnsi] , [dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] .

A	couple	of	close	friends	,	Excellency	,	did	a	lot	for	your	humble	servant	.
一个	夫妻	的	关闭	朋友们	,	阁下	,	做过	一个	很多	为了	你的	谦逊的	仆人	.

阁下，我的几位挚友为我这个卑微的仆人做了很多事。

[θri:] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [kə'netɪkət] ['ævənu:] [ɪn][maɪ] [nu:] [kɑ:r] .

Three	days	ago	I	was	riding	along	Connecticut	Avenue	in	my	new	car	.
三	天	前	我	曾是	骑术	沿着	康涅狄格州	大街	在	我的	新的	车	.

三天前，我开着我的新车沿着康涅狄格大道行驶。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

When	I	stopped	for	a	light	,	I	saw	a	familiar	face	in	the	crowd	crossing	the
什么时候	我	停止	为了	一个	光	,	我	锯	一个	熟悉的	脸	在	这	人群	过境	这

[striːt] .

street	.
街道	.

当我停车等红灯时，我看到人群中出现了一张熟悉的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['hevi] [mæn] ,

It	was	the	tall	heavy	man	,
它	曾是	这	高的	重的	男人	,

那是一个身材高大魁梧的男人。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [trækt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər]

the	F	.	B	.	I	.	agent	who	had	tracked	me	down	and	tried	to	capture
这	F	.	B	.	我	.	代理人	WHO	有	已追踪	我	向下	和	尝试	到	捕获

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] .

me	in	the	theatre	the	night	of	the	big	battle	.
我	在	这	剧院	这	夜晚	的	这	大的	战斗	.

那位在大战当晚追踪到我并在剧院试图抓捕我的联邦调查局特工。

[aɪ][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

I	could	sense	the	mass	of	metal	carried	under	his	left	arm	.
我	可以	感觉	这	大量的	的	金属	携带	在下面	他的	左边	手臂	.

我能感觉到他左臂下夹着沉重的金属。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

He	was	hurrying	along	with	another	man	.
他	曾是	匆忙	沿着	和	其他	男人	.

他和另一个男人匆匆赶路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双重间谍(The Double Spy)
第2/2页

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [blʌd] [froʊz][ɪn][maɪ][veɪnz] .

When	**I**	**saw**	**who**	**it**	**was**	**my**	**blood**	**froze**	**in**	**my**	**veins**	**.**
什么时候	我	锯	WHO	它	曾是	我的	血	冻住了	在	我的	静脉	.

当我看到是谁时，我感觉血液都凝固了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['neɪbər] , [næt] [braʊn] .

It	**was**	**my**	**neighbor**	**,**	**Nat**	**Brown**	**.**
它	曾是	我的	邻居	,	纳特	棕色的	.

是我的邻居，纳特·布朗。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] .

He	**also**	**had**	**a**	**mass**	**of**	**metal**	**under**	**his**	**left**	**arm**	**.**
他	还	有	一个	大量的	的	金属	在下面	他的	左边	手臂	.

他的左臂下还夹着一大块金属。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [priˈkɔ:ʃənz] ,

It	**was**	**clear**	**to**	**me**	**then**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**precautions**	**,**
它	曾是	清除	到	我	然后	那	,	在	尽管如此	的	我的	防范措施	,

当时我清楚地意识到，尽管我采取了预防措施，

[ðə; ði][ef] . [bi:] . [aɪ] . [hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ˌem 'i:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

the	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**	**had**	**spotted**	**me**	**weeks**	**ago**	**.**
这	F	.	B	.	我	.	有	斑	我	周	前	.

联邦调查局几周前就盯上我了。

[haʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

How	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
如何	,	我	做	不是	知道	.

我也不知道该怎么做。

[næt] [braʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɜ:r'veɪləns] ['eɪdʒənt] .

Nat	**Brown**	**was**	**their**	**surveillance**	**agent**	**.**
纳特	棕色的	曾是	他们的	监视	代理人	.

纳特·布朗是他们的监视人员。

[aɪ][droʊv] [hoʊm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	**drove**	**home**	**immediately**	**to**	**finish**	**this**	**letter**	**and**	**get**	**it**	**off**	**to**	**you**	**.**
我	驾驶	家	立即地	到	结束	这	信	和	得到	它	离开	到	你	.

我立即开车回家，赶在写完这封信之前把它寄给你。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə'laɪv] [tə'mɑ:roʊ] .

I	**may**	**not**	**be**	**alive**	**tomorrow**	**.**
我	可能	不是	是	活	明天	.

我可能活不到明天。

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [tu:l] [ʃed] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd]

The	**launching**	**apparatus**	**is**	**concealed**	**in**	**a**	**tool**	**shed**	**about**	**a**	**half**	**a**	**mile**	**behind**
这	发射	设备	是	暗	在	一个	工具	棚	关于	一个	一半	一个	英里	在后面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

发射装置隐藏在房子后面大约半英里处的一个工具棚里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ænd; ənd][get] [ðɪs] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] —

I	am	going	to	put	down	my	recommendations	and	get	this	off	immediately	—
我	是	去	到	放	向下	我的	建议	和	得到	这	离开	立即地	—

[bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .

before	it's	too	late	.
前	它是	也	晚的	.

我打算写下我的建议，然后立即完成这件事——趁现在还来得及。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eksələnsi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['kɔːrsɪz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

As	I	see	it	,	Excellency	,	there	are	only	four	courses	available	to	us	:
作为	我	看	它	,	阁下	,	那里	是	仅有的	四	课程	可用的	到	我们	:

依我看，阁下，我们只有四门课程可供选择:

([wʌn]) [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

(	1	)	A	chemical	or	other	isolation	of	the	female	principle	,
(	1	)	一个	化学	或者	其他	隔离	的	这	女性	原则	,

（1）女性成分的化学或其他分离方法，

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪts] [ɪ'fekt]

followed	by	an	attempt	to	synthesize	it	at	home	to	see	what	its	effect
随后	经过	一个	试图	到	合成	它	在	家	到	看	什么	它是	影响

[wʊd] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] .

would	be	on	our	women	.
会	是	在	我们的	女性	.

然后尝试在家中合成它，看看它对我们的女性会产生什么影响。

[ðɪs] [maɪt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

This	might	save	us	.
这	可能	节省	我们	.

这或许能救我们。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [jet] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['aɪsəleɪt] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l]

Unfortunately	I	have	yet	been	unable	to	isolate	what	causes	the	female	principle
很遗憾	我	有	然而	到过	无法	到	隔离	什么	原因	这	女性	原则

[hɪr] ;

here	;
这里	;

遗憾的是，我至今仍未能找出造成这种女性特质的原因;

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [jet] .

so	this	is	not	a	possibility	yet	.
所以	这	是	不是	一个	可能性	然而	.

所以目前这还不可能。

([ˌtuː'tuː]) ['kɪdnæp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

(	2	)	Kidnap	some	of	their	women	.
(	2	)	绑架	一些	的	他们的	女性	.

（2）绑架她们的一些妇女。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ;

This	would	be	delightful	fun	for	Your	Excellency	and	a	few	others	;
这	会	是	愉快	乐趣	为了	你的	阁下	和	一个	很少	其他的	;

这对于阁下和其他一些人来说将会是一件非常有趣的事情;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði][meɪn]['prɑːbləm] .

but	it	would	not	solve	the	main	problem	.
但	它	会	不是	解决	这	主要的	问题	.

但这并不能解决根本问题。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Transportation	difficulties	would	make	it	impossible	to	get	enough	of	them	.
运输	困难	会	制作	它	不可能的	到	得到	足够的	的	他们	.

运输困难会导致无法获得足够的数量。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ɪf] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ðə; ði] " ['fi:meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] " [ɪz] ['lækɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
if **the** **basic** **element** **which** **creates** **the** **"** **female** **principle** **"** **is** **lacking** **because** **of**
如果 这 基本的 元素 哪个 创建 这 " 女性 原则 " 是 缺乏 因为 的
[sʌm; səm][sɔɪl][ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][hoʊm] ,
some **soil** **or** **other** **deficiency** **at** **home** **,**
一些 土壤 或者 其他 不足 在 家 ,

如果由于家中土壤或其他方面的不足，导致构成"女性特质"的基本要素缺失，

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [laɪk]['aʊərz] .
their **women** **would** **soon** **become** **like** **ours** **.**
他们的 女性 会 很快 变得 喜欢 我们的 .

他们的女人很快就会变得和我们的女人一样。

[ɔ:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [du:m] [wʊd] [kən'tɪnju:]
All **of** **our** **trouble** **would** **go** **for** **nothing** **,** **and** **our** **doom** **would** **continue**
全部 的 我们的 麻烦 会 去 为了 没有什么 , 和 我们的 厄运 会 继续
[tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .
to **approach** **.**
到 方法 .

我们所有的努力都将付诸东流，而我们的厄运也将继续逼近。

([θri:]) ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] , [kɪl] [ðə; ði][men] , [teɪk] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
(**3** **)** **Conquer** **them** **,** **kill** **the** **men** **,** **take** **their** **women** **,** **and** **live** **with** **the**
(3) 征服 他们 , 杀 这 男人 , 拿 他们的 女性 , 和 居住 和 这
['wɪmɪn] [hɪr] .
women **here** **.**
女性 这里 .

（3）征服他们，杀死他们的男人，夺取他们的女人，与这里的女人一起生活。

[ðɪs] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'temptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ri:z(ə)nz] .
This **,** **in** **my** **opinion** **,** **should** **not** **be** **attempted** **for** **the** **following** **reasons** **.**
这 , 在 我的 观点 , 应该 不是 是 尝试过 为了 这 下列的 原因 .

我认为，出于以下原因，不应该尝试这样做。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['wɔ:rfer] .
Americans **are** **extraordinarily** **efficient** **in** **warfare** **.**
美国人 是 非常 高效的 在 战争 .

美国人在战争中效率极高。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'tɑ:mɪk][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z]
They **have** **atomic** **and** **hydrogen** **weapons** **,** **and** **they** **know** **how** **to** **use**
他们 有 原子 和 氢 武器 , 和 他们 知道 如何 到 使用
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们拥有原子武器和氢弹，而且他们知道如何使用它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['wɔ:rlaɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .
They **are** **very** **warlike** **,** **although** **they** **constantly** **deny** **it** **.**
他们 是 非常 好战 , 虽然 他们 不断地 否定 它 .

他们非常好战，尽管他们一直否认这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊərz] , [ɪn][sʌm; səm]

Some	of	their	other	weapons	are	fully	equal	to	ours	,	in	some
一些	的	他们的	其他	武器	是	完全	平等的	到	我们的	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [suː'pɪriər] .

respects	,	superior	.
尊重	,	优越的	.

他们的其他一些武器与我们的武器完全不相上下，在某些方面甚至更胜一筹。

['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

Our	communications	would	be	far	too	long	to	enable	us	to	prevail	.
我们的	通讯	会	是	远的	也	长的	到	使能够	我们	到	占上风	.

我们的沟通会耗时过长，不足以让我们取得胜利。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'temptɪd] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [feilz] ;

This	should	be	attempted	only	if	the	fourth	alternative	fails	;
这	应该	是	尝试过	仅有的	如果	这	第四	选择	失败	;

只有在第四种方法失败的情况下才应尝试这种方法；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ] [ɪk'spensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	even	then	only	after	long	expensive	preparation	.
和	甚至	然后	仅有的	后	长的	昂贵的	准备	.

即使如此，也需要经过漫长而昂贵的准备。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][dɪ'stɪŋkt]['deɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi][dɪs'kloʊz] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .

Also	,	there	is	distinct	danger	if	we	disclose	ourselves	by	attacking	them	.
还	,	那里	是	清楚的	危险	如果	我们	透露	我们自己	经过	攻击	他们	.

此外，如果我们通过攻击他们来暴露自己，也会有明显的危险。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] .

They	may	find	a	way	to	attack	us	,	and	cause	considerable	damage	.
他们	可能	寻找	一个	方式	到	攻击	我们	,	和	原因	大量	损害	.

他们可能会找到攻击我们的方法，并造成相当大的损失。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['vænɪʃɪŋ] [bɜːrθ] [reɪt] ,

As	things	are	now	,	with	our	vanishing	birth	rate	,
作为	事物	是	现在	,	和	我们的	消失	出生	速度	,

就目前的情况来看，随着出生率的不断下降，

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [luːz] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

we	can't	afford	to	lose	people	in	a	war	.
我们	不能	买得起	到	失去	人们	在	一个	战争	.

我们不能承受战争中的人员伤亡。

([fɔːr]) [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][tuː; tə] [briːd] [ðer; ðər] [reɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['plæntɪŋ]

(	4	)	The	fourth	alternative	is	to	breed	their	race	out	of	existence	by	planting
(	4	)	这	第四	选择	是	到	品种	他们的	种族	出去	的	存在	经过	种植

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [hɪr] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

our	blood	here	—	in	other	words	,
我们的	血	这里	—	在	其他	字	,

（4）第四种方法是通过在这里播撒我们的血液来消灭他们的种族——换句话说，

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

an	invasion	from	within	.
一个	入侵	从	之内	.

来自内部的入侵。

[ðɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['reɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːr] - ['fɜːrtl] .

This	will	depend	upon	our	two	races	being	inter	-	fertile	.
这	将要	依赖	之上	我们的	二	种族	存在	间	-	沃	.

这取决于我们两个种族是否能够相互繁衍。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	am	almost	certain	that	they	are	.
我	是	几乎	肯定	那	他们	是	.

我几乎可以肯定他们是。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə'laɪv][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [lɔːŋgər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'pɔːrt] .

If	I	can	stay	alive	for	seven	months	longer	I	will	give	you	a	definite	report	.
如果	我	能	停留	活	为了	七	几个月	更长	我	将要	给	你	一个	定	报告	.

如果我能再活七个月，我会给你一份确切的报告。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	will	carry	on	the	experiment	as	swiftly	as	possible	.
我	将要	携带	在	这	实验	作为	迅速地	作为	可能的	.

我将尽快继续进行实验。

[sɪns] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][spæn]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [lɪv; laɪv]

Since	these	people	have	such	a	short	life	span	our	descendants	will	live
自从	这些	人们	有	这样的	一个	短的	生活	跨度	我们的	后代	将要	居住

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðerz] .

hundreds	of	years	longer	than	theirs	.
数百	的	年	更长	比	他们的	.

由于这些人寿命很短，我们的后代将比他们多活几百年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [wɪl] ['sloʊli] [biː; bi][bred] [aʊt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ɪts][men] .

The	present	race	will	slowly	be	bred	out	due	to	the	infirmities	of	its	men	.
这	展示	种族	将要	缓慢地	是	繁殖	出去	到期的	到	这	弱点	的	它是	男人	.

由于男性体弱多病，目前的种族将会逐渐被淘汰。

['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [suː'pɪriər][tuː; tə][bəuθ] .

Our	men	and	their	women	will	create	a	race	superior	to	both	.
我们的	男人	和	他们的	女性	将要	创造	一个	种族	优越的	到	两个都	.

我们的人和他们的女人将创造出一个比两者都更优秀的种族。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ,

If	I	can	find	a	way	to	escape	from	the	F	.	B	.	I	.	,
如果	我	能	寻找	一个	方式	到	逃脱	从	这	F	.	B	.	我	.	,

如果我能找到摆脱FBI的方法，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['seɪfti] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz]

and	establish	myself	once	more	in	safety	I	will	try	to	justify	Your	Excellency's
和	建立	我	一次	更多的	在	安全	我	将要	尝试	到	证明合法	你的	卓越的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

confidence	in	your	humble	servant	.
信心	在	你的	谦逊的	仆人	.

为了再次确保自身安全，我将努力不辜负阁下对我的信任。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ɑːn][maɪ][desk] .

I	put	the	letter	down	on	my	desk	.
我	放	这	信	向下	在	我的	桌子	.

我把信放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][toʊld][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

It	certainly	told	most	of	the	story	.
它	当然	讲述	最多	的	这	故事	.

它确实讲述了大部分故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] .

It	needed	only	a	final	paragraph	.
它	需要	仅有的	一个	最终的	段落	.

它只需要最后一段。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

Then	I	sat	down	at	the	typewriter	and	added	it	:
然后	我	卫星	向下	在	这	打字机	和	额外	它	:

然后我坐在打字机前，把它加上去了：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kloʊzɪŋ] [naʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

I	am	closing	now	,	Your	Excellency	.
我	是	结束	现在	,	你的	阁下	.

阁下，我今天就结束今天的工作。

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] .

Tomorrow	will	be	the	transmission	date	for	this	letter	.
明天	将要	是	这	传播	日期	为了	这	信	.

这封信将于明天寄出。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [pliːz]

I	may	not	communicate	with	you	again	for	some	time	,	but	please
我	可能	不是	交流	和	你	再次	为了	一些	时间	,	但	请

[ˌʌndər'stænd] , ['eksələnsi] ,

understand	,	Excellency	,
理解	,	阁下	,

我可能一段时间内无法再与您联系，但请您理解，阁下。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

that	I	am	your	humble	and	devoted	servant	and	have	tried	to	carry	on
那	我	是	你的	谦逊的	和	奉献	仆人	和	有	尝试	到	携带	在

[ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

in	strict	accordance	with	your	wishes	.
在	严格的	根据	和	你的	愿望	.

我谨代表您，谦卑而忠诚的仆人，竭尽全力严格按照您的意愿行事。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	put	the	letter	into	an	envelope	and	put	it	in	my	pocket	.
我	放	这	信	进入	一个	信封	和	放	它	在	我的	口袋	.

我把信装进信封，然后放进口袋里。

[ðen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

Then	I	got	into	my	car	and	drove	down	through	the	city	to	the	northwest
然后	我	得到	进入	我的	车	和	驾驶	向下	通过	这	城市	到	这	西北

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

wing	of	the	Department	of	Justice	Building	.
翼	的	这	部门	的	正义	建筑	.

然后我上了车，开车穿过市区，来到司法部大楼的西北翼。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [gɜːrl] [smaɪld] .

The	elevator	girl	smiled	.
这	电梯	女孩	微笑	.

电梯女孩笑了。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [næt] .

"	Haven't	seen	you	for	a	long	time	,	Nat	.
"	还没有	已见	你	为了	一个	长的	时间	,	纳特	.

"好久不见了，娜特。"

[dəunt][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ['eni] [mɔːr] ?

Don't	you	work	for	the	F	.	B	.	I	.	any	more	?
不	你	工作	为了	这	F	.	B	.	我	.	任何	更多的	?

你不再为联邦调查局工作了吗?

" [aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

"	I	smiled	back	at	her	,	"	The	Chief	has	had	me	up	to	a	lot	of
"	我	微笑	后退	在	她	,	"	这	首席	有	有	我	向上	到	一个	很多	的

[aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['devlmənt] .

out	-	of	-	town	devilment	.
出去	-	的	-	镇	恶作剧	.

我朝她笑了笑，“局长让我到外地去胡闹了不少。”

" [aɪ] [pæst] [dʒæk] [ænd; ənd] [teks] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weɪvd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	I	passed	Jack	and	Tex	in	the	hall	,	and	we	waved	to	each	other	.
"	我	通过了	杰克	和	德州	在	这	大厅	,	和	我们	挥手	到	每个	其他	.

“我在走廊里遇到了杰克和泰克斯，我们互相挥手致意。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

They	wanted	to	talk	,	but	I	was	in	too	much	of	a	hurry	.
他们	通缉	到	讲话	,	但	我	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	.

他们想和我谈谈，但我当时太赶时间了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

"	The	Chief	wants	me	,	"	I	said	,	without	slowing	down	.
"	这	首席	想要	我	,	"	我	说	,	没有	减速	向下	.

“局长要我，”我边说边停下脚步。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] ['mɪsɪz] . ['spəːlɪŋ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

When	I	reached	the	Chief's	office	Mrs	.	Sperling	gave	me	a	broad	grin	.
什么时候	我	达到	这	酋长的	办公室	太太	.	斯珀林	给予	我	一个	广阔	咧嘴笑	.

当我到达局长办公室时，斯珀林夫人给了我一个灿烂的笑容。

" [hə'loʊ] , [næt] .

"	Hello	,	Nat	.
"	你好	,	纳特	.

“你好，娜特。”

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	Chief's	been	waiting	for	you	.
这	酋长的	到过	等待	为了	你	.

局长一直在等你。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ruːm] .

"	I	went	down	the	little	corridor	into	the	Chief's	room	.
"	我	去	向下	这	小的	走廊	进入	这	酋长的	房间	.

我沿着小走廊走进了酋长的房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ['lʊkɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] [tens] .

He	was	sitting	at	his	desk	looking	grim	and	tense	.
他	曾是	坐着	在	他的	桌子	寻找	严峻	和	紧张	.

他坐在办公桌前，神情严肃而紧张。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

On	the	wall	behind	him	was	a	huge	map	of	the	United	States	.
在	这	墙	在后面	他	曾是	一个	巨大的	地图	的	这	团结的	各州	.

他身后的墙上挂着一幅巨大的美国地图。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['vɑːri] - ['kʌlərd] [pɪnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	clumps	of	vari	-	colored	pins	all	over	it	.
它	有	团块	的	变化	-	有色	别针	全部	超过	它	.

上面到处都是五颜六色的别针。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [buːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

His	deep	voice	boomed	across	the	room	.
他的	深的	嗓音	蓬勃发展	穿过	这	房间	.

他低沉的声音响彻整个房间。

" [hə'loʊ] , [næt] .
" **Hello** , **Nat** .
" 你好 , 纳特 .

“你好，娜特。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] [desk] ? "
How **is** **the** **Chief** **of** **the** **Venusian** **Desk** **?** **"**
如何 是 这 首席 的 这 金星 桌子 ? "

金星科科长近况如何?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [tʃiːf] , [aɪm] ['prɪti] [gɑːd] [dæmd] [rɪ'liːvd] .
" **Well** **,** **if** **you** **want** **to** **know** **the** **truth** **,** **Chief** **,** **I'm** **pretty** **god** **damned** **relieved** **.**
" 出色地 , 如果 你 想 到 知道 这 真相 , 首席 , 我是 漂亮的 上帝 该死的 松了口气 .

“好吧，老大，如果你想知道实话，我真是如释重负。”

[sʌm; səm][dʒɑːbz][ɑːr; ər][fʌn] .
Some **jobs** **are** **fun** **.**
一些 工作 是 乐趣 .

有些工作很有趣。

[bʌt; bət][maɪ] [her] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][end][soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dʒɑːb]
But **my** **hair** **has** **been** **standing** **on** **end** **so** **much** **since** **you** **gave** **me** **this** **job**
但 我的 头发 有 到过 常设 在 结尾 所以 很多 自从 你 给予 我 这 工作
[ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['jɪrz] [rest] .
that **it's** **going** **to** **need** **about** **a** **year's** **rest** **.**
那 它是 去 到 需要 关于 一个 年 休息 .

自从你给了我这份工作以来，我的头发就一直竖立着，需要休息一年左右的时间。

[noʊ][mæn]['wɒnts][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .
No **man** **wants** **his** **hair** **to** **have** **a** **nervous** **breakdown** **.**
不 男人 想要 他的 头发 到 有 一个 紧张的 分解 .

没有哪个男人希望自己的头发崩溃。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['fɑːndli] .
" **The** **Chief** **looked** **at** **me** **fondly** **.**
" 这 首席 看起来 在 我 深情地 .

酋长慈爱地看着我。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['kærid] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [aʊt]['kwaɪətli] .
" **Well** **,** **I** **can't** **say** **you** **carried** **your** **mission** **out** **quietly** **.**
" 出色地 , 我 不能 说 你 携带 你的 使命 出去 悄悄 .

“嗯，我不能说你悄无声息地完成了任务。”

[ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [bluː] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
It **practically** **blew** **me** **out** **of** **bed** **,** **and** **I** **live** **at** **least** **ten** **miles** **away** **.** **"**
它 几乎 吹 我 出去 的 床 , 和 我 居住 在 至少 十 英里 离开 . "

它几乎把我从床上吹了起来，而我住的地方离那里至少有十英里远。

" [dʒoʊ][dɪd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtiː en 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" **Joe** **did** **a** **hell** **of** **a** **good** **job** **with** **the** **TNT** **,** **"** **I** **said** **.**
" 乔 做过 一个 地狱 的 一个 好的 工作 和 这 TNT , " 我 说 .

“乔在TNT公司做得非常出色，”我说。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi]['evər][gɑːt] ['twenti] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪn] [θriː]
" **How** **the** **hell** **he** **ever** **got** **twenty** **tons** **of** **it** **down** **in** **the** **basement** **in** **three**
" 如何 这 地狱 他 曾经 得到 二十 吨 的 它 向下 在 这 地下室 在 三
['aʊərz] [aɪl] ['nevər][faɪnd][aʊt] .
hours **I'll** **never** **find** **out** **.**
小时 患病的 绝不 寻找 出去 .

“我永远也搞不明白他到底是怎么在三个小时内把二十吨东西运到地下室的。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃi:fs] [feɪs] .
" A slight frown came over the Chief's face .
" 一个 轻微 皱眉 来了 超过 这 酋长的 脸 .

酋长的脸上微微露出一丝愁容。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r][vi:n'ju:siən] [frend] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
" Are you sure our Venusian friend was there ? "
" 是 你 当然 我们的 金星 朋友 曾是 那里 ? "

你确定我们那位来自金星的朋友当时在场吗?

" [ˌæbsə'lu:tli] . "
" Absolutely . "
" 绝对地 . "

"绝对地。"

" [haʊ] — [ˌæbsə'lu:tli] ? "
" How — absolutely ? "
" 如何 — 绝对地 ? "

"怎么可能？绝对不可能？"

" [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" I called him on the telephone .
" 我 称为 他 在 这 电话 .

我给他打了电话。

[wen] [hi:; hi] ['ænsər] [aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
When he answered I pressed the button .
什么时候 他 回答 我 按下 这 按钮 .

他回答后，我按下了按钮。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,
I heard the explosion over the wire ,
我 听到 这 爆炸 超过 这 金属丝 ,

我透过电线听到了爆炸声。

[hæf][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] [tɔ:r] [daʊn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .
half a second before it practically tore down my own house .
一半 一个 第二 前 它 几乎 撕裂 向下 我的 自己的 房子 .

就在它几乎把我家房子拆掉的前半秒。

[wen] [aɪ][gɑ:t]['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] .
When I got over there a big crowd was collecting .
什么时候 我 得到 超过 那里 一个 大的 人群 曾是 收集 .

我到那儿的时候，已经有很多人聚集在那里了。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" I took a deep breath .
" 我 采取 一个 深的 气息 .

我深吸了一口气。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðoʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['smoʊkɪŋ] [hoʊl]
" Not much for them to look at , though — just a big black smoking hole
" 不是 很多 为了 他们 到 看 在 , 尽管 — 只是 一个 大的 黑色的 吸烟 洞
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . "
in the ground . "
在 这 地面 . "

"不过，对他们来说也没什么可看的——地上只有一个冒着烟的大黑洞。"

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] [frend] ? "
" And our inter - planetary friend ? "
" 和 我们的 间 - 行星 朋友 ? "

"那么我们的星际朋友呢？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] , [tʃi:f] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['iznt][ə'raʊnd] ['eniwer] .

"	Well	,	I	don't	know	about	his	soul	,	Chief	,	but	his	body	isn't	around	anywhere	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	他的	灵魂	,	首席	,	但	他的	身体	不是	大约	任何地方	.

“嗯，我不知道他的灵魂怎么样了，警长，但他的尸体肯定不在附近了。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [sti:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	guess	it	just	turned	into	steam	with	the	rest	of	the	house	.
我	猜测	它	只是	转向	进入	蒸汽	和	这	休息	的	这	房子	.

我猜它跟房子里的其他地方一样，都变成蒸汽了。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sæd][æz; əz] [hel] .

A	lot	of	women	are	going	to	be	sad	as	hell	.
一个	很多	的	女性	是	去	到	是	伤心	作为	地狱	.

很多女性都会伤心欲绝。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [fɪsts] [klentʃt] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .

"	I	saw	the	Chief's	fists	clenched	on	the	desk	.
"	我	锯	这	酋长的	拳头	紧握	在	这	桌子	.

“我看到局长的拳头紧紧地攥在桌子上。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][fju:] ['aʊərz] .

He	was	still	taut	from	the	strain	of	the	last	few	hours	.
他	曾是	仍然	紧绷	从	这	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	.

他仍然因为过去几个小时的紧张而感到身体紧绷。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪlvər] ['sɪgəret] [bɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

Finally	he	reached	for	the	silver	cigarette	box	on	his	desk	.
最后	他	达到	为了	这	银	卷烟	盒子	在	他的	桌子	.

最后，他伸手去拿桌上的银色香烟盒。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [dʒɜ:rk] ['kreɪzɪli][æz; əz][hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	fingers	jerked	crazily	as	he	put	a	cigarette	in	his	mouth	.
他的	手指	猛地一抖	疯狂地	作为	他	放	一个	卷烟	在	他的	嘴	.

他疯狂地抽动着手指，把一支香烟放进嘴里。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	passed	the	box	to	me	.
他	通过了	这	盒子	到	我	.

他把盒子递给了我。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

I	took	one	and	started	fumbling	in	my	pockets	for	a	match	.
我	采取	一	和	开始	笨拙	在	我的	口袋	为了	一个	匹配	.

我拿了一根火柴，开始在口袋里摸索着找火柴。

[ðə; ði] [tʃi:f] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][desk] ['laɪtər] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	Chief	snapped	open	the	top	of	his	big	desk	lighter	,	and	held	it	over	to	me	.
这	首席	啪啪	打开	这	顶部	的	他的	大的	桌子	打火机	,	和	握住	它	超过	到	我	.

局长啪地一声打开他桌上那只大打火机的盖子，递到我面前。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['sɪgəret] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [dru:] ['di:pli] .

I	put	the	cigarette	into	the	flame	and	drew	deeply	.
我	放	这	卷烟	进入	这	火焰	和	画	深	.

我把香烟放在火焰上，深深地吸了一口。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [θri:] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	flame	was	at	least	three	inches	high	.
这	火焰	曾是	在	至少	三	英寸	高的	.

火焰至少有三英寸高。

[ðə; ði] [tʃiːf] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

The	Chief	leaned	forward	,	his	eyes	riveted	on	me	.
这	首席	倾斜	向前	,	他的	眼睛	铆接	在	我	.

酋长向前倾身，目光紧紧地盯着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ɪk'spektənt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	queer	,	expectant	look	on	his	face	.
那里	曾是	一个	酷儿	,	怀孕	看	在	他的	脸	.

他脸上带着一种奇特的、充满期待的表情。

[aɪ][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] .

I	stared	back	at	him	,	puzzled	.
我	凝视	后退	在	他	,	困惑	.

我疑惑地回望着他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

Finally	he	snapped	the	lighter	shut	,	and	turned	to	the	wall	.
最后	他	啪啪	这	打火机	关闭	,	和	转向	到	这	墙	.

最后他啪地一声合上打火机，转身面向墙壁。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	boys	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	男孩们	,	"	他	说	.

“没事的，孩子们，”他说。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [grɪl] - [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['oʊpənd] [ʌp] .

A	door	with	grille	-	work	along	the	front	opened	up	.
一个	门	和	格栅	-	工作	沿着	这	正面	打开	向上	.

一扇正面带有格栅的门打开了。

[aɪ] [sɔː] [dʒoʊ]['evənz][ænd; ənd][tɑːm]['hɑːrdi][ænd; ənd]['dʒɪm][riːd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi]

I	saw	Joe	Evans	and	Tom	Hardy	and	Jim	Reid	standing	there	with	tommy
我	锯	乔	埃文斯	和	汤姆	哈迪	和	吉姆	里德	常设	那里	和	汤米

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

我看到乔·埃文斯、汤姆·哈迪和吉姆·里德拿着汤姆逊冲锋枪站在那里。

['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hed] .

pointed	right	at	my	head	.
尖	正确的	在	我的	头	.

枪口直指我的脑袋。

[ðə; ði] [tʃiːf] [læft] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

The	Chief	laughed	at	my	expression	of	bewilderment	.
这	首席	笑了	在	我的	表达	的	困惑	.

酋长看到我一脸茫然的表情，笑了。

" [aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] , [næt] .

"	I	wasn't	taking	any	chances	,	Nat	.
"	我	不是	采取	任何	机会	,	纳特	.

“我可不想冒任何风险，纳特。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

You	can't	afford	to	in	a	situation	like	this	.
你	不能	买得起	到	在	一个	情况	喜欢	这	.

在这种情况下，你承担不起这样的后果。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kɑːnt]['gæmb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

No	**matter**	**how**	**sure**	**you**	**are**	**,**	**you**	**can't**	**gamble**	**the**	**whole**	**future**	**of**	**your**	**own**
不	事情	如何	当然	你	是	,	你	不能	赌博	这	所有的	未来	的	你的	自己的

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

无论你多么有把握，你都不能拿自己世界的未来去赌博。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][næt] [braʊn] ,

I	**wanted**	**to**	**be**	**damned**	**certain**	**that**	**you**	**really**	**were**	**Nat**	**Brown**	**,**
我	通缉	到	是	该死的	肯定	那	你	真的	是	纳特	棕色的	,

我非常想确定你真的是纳特·布朗，

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] ['viːnəs] .

and	**not**	**His**	**Excellency's**	**humble**	**servant**	**from**	**the**	**planet**	**Venus**	**.**
和	不是	他的	卓越的	谦逊的	仆人	从	这	行星	金星	.

而不是阁下来自金星的卑微仆人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [flɪntʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['aɪlæʃ] , [næt] ,

If	**you**	**had**	**flinched**	**so**	**much**	**as**	**one**	**eyelash**	**,**	**Nat**	**,**
如果	你	有	畏缩	所以	很多	作为	一	睫毛	,	纳特	,

娜特，如果你胆敢眨一下眼，哪怕只是眨一下眼，

[wen] [aɪ][held] [ðæt] ['laɪtər] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,

when	**I**	**held**	**that**	**lighter**	**up**	**to**	**your**	**face**	**,**
什么时候	我	握住	那	打火机	向上	到	你的	脸	,

当我把打火机举到你脸前时，

[θriː] ['tɑːmi] ['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] — [ɔːl][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

three	**tommy**	**guns**	**would**	**have**	**opened**	**up**	**on**	**you**	**—**	**all**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**
三	汤米	枪支	会	有	打开	向上	在	你	—	全部	在	一	和	这	相同的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

三把汤姆逊冲锋枪会同时向你开火。

" [aɪ][felt] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] .

"	**I**	**felt**	**suddenly**	**limp**	**.**
"	我	毛毡	突然	跛行	.

我突然感到浑身无力。

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːdəbl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

I	**uttered**	**a**	**long**	**audible**	**whistle**	**of**	**relief**	**.**
我	说出	一个	长的	可听见的	哨	的	宽慰	.

我长长地吹了一声口哨，表示如释重负。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

The	**Chief's**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**solemn**	**.**
这	酋长的	嗓音	曾是	低的	和	庄严	.

酋长的声音低沉而庄严。

" [θɪŋk] [wʌt] [wiːv] [ɪ'skeɪpt] , [næt] — [θɪŋk] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [luːs] [ɑːn]

"	**Think**	**what**	**we've**	**escaped**	**,**	**Nat**	**—**	**think**	**how**	**close**	**he**	**came**	**to**	**getting**	**loose**	**on**
"	思考	什么	我们已经	逃脱	,	纳特	—	思考	如何	关闭	他	来了	到	获得	松动的	在

['aʊər; ɑːr][wɜːrld] !

our	**world**	**!**
我们的	世界	!

"想想我们逃过一劫，纳特——想想他差点就逃到我们的世界去了！"

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	**I**	**took**	**the**	**letter**	**out**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**his**	**desk**	**.**
"	我	采取	这	信	出去	和	扔	它	在	他的	桌子	.

我把信拿出来，扔到他的桌子上。

" ['æftər][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [tʃiːf] , [juːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
" After you read this , Chief , you'll appreciate it a little more .
" 后 你 读 这 , 首席 , 你会 欣赏 它 一个 小的 更多的 .

"长官，读完这篇文章后，你会更加理解它。"

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ɪz][maɪn] .
The last paragraph is mine .
这 最后的 段落 是 矿 .

最后一段是我写的。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː en 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
I picked up the letter while the boys were loading the TNT down in the
我 挑选 向上 这 信 尽管 这 男孩们 是 加载中 这 TNT 向下 在 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

我趁着男孩们在地下室装TNT炸药的时候捡到了这封信。

" [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp]
" While the Chief was reading the letter I got up and looked at the map
" 尽管 这 首席 曾是 阅读 这 信 我 得到 向上 和 看起来 在 这 地图
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
of the United States behind him .
的 这 团结的 各州 在后面 他 .

"当局长在读信的时候，我站起来看了看他身后的美国地图。"

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pinhedz] [hæd; həd] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Each of the colored pinheads had names printed on them .
每个 的 这 有色 针头 有 姓名 打印 在 他们 .

每个彩色针头上都印有名字。

[gruːpt] [ə'raʊnd] ['sɪlvər] [sprɪŋz] , ['meriləndˌ] , [wɜːr; wər] [tuː] [pɪnz] .
Grouped around Silver Springs , Maryland , were two pins .
分组 大约 银 斯普林斯 , 马里兰州 , 是 二 别针 .

在马里兰州银泉附近，有两个别针。

[wʌn][wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] " [tʃiːf] .
One was labeled " Chief .
一 曾是 标签 " 首席 .

其中一个被标记为"酋长"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] " [næt] [braʊn] .
" The other was labeled " Nat Brown .
" 这 其他 曾是 标签 " 纳特 棕色的 .

另一个被标记为"纳特·布朗"。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
" I turned to the Chief .
" 我 转向 到 这 首席 .

我转向酋长。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I wish you would do one thing for me . "
" 我 希望 你 会 做 一 事物 为了 我 . "

我希望你能帮我做一件事。

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I'll do anything for you . "
" 患病的 做 任何事物 为了 你 . "

"我愿意为你做任何事。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] - [tʃi:f] - [ænd; ənd] - [næt] [braʊn] , - [kɔ:l][ˌju: 'es] - ['eksələnsi] -
" **Instead** **of** **calling** **us** **'** **Chief** **'** **and** **'** **Nat** **Brown** **,** **'** **call** **us** **'** **Excellency** **'**
" 反而 的 呼叫 我们 - 首席 - 和 - 纳特 棕色的 , - 称呼 我们 - 阁下 -
[ænd; ənd] - [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] . -
and **'** **Your** **Humble** **Servant** **.** **'**
和 - 你的 谦逊的 仆人 . -

"与其称呼我们为'酋长'和'纳特·布朗'，不如称呼我们为'阁下'和'您卑微的仆人'。"

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['tʃʌkld] .
" **The** **Chief** **chuckled** **.**
" 这 首席 轻笑 .

酋长轻笑了一声。

" [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni]['hju:mər][ɑ:n][ðæt] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][baɪ][gɑ:d] , [its] [haɪ] [taɪm]
" **There** **has** **never** **been** **any** **humor** **on** **that** **board** **,** **and** **by** **God** **,** **it's** **high** **time**
" 那里 有 绝不 到过 任何 幽默 在 那 木板 , 和 经过 上帝 , 它是 高的 时间
[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
there **was** **.**
那里 曾是 .

"那个论坛上从来没有幽默感，老天，是时候该有幽默感了。"

" [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['bʌzər] .
" **He** **rang** **the** **buzzer** **.**
" 他 响铃 这 蜂鸣器 .

他按响了门铃。

" ['mɪsɪz] . ['spə:liŋ] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - [tʃi:f] - [ænd; ənd] - [næt] [braʊn] - [pɪnz][tu:; tə] - ['eksələnsi] -
" **Mrs** **.** **Sperling** **,** **change** **the** **'** **Chief** **'** **and** **'** **Nat** **Brown** **'** **pins** **to** **'** **Excellency** **'**
" 太太 . 斯珀林 , 改变 这 - 首席 - 和 - 纳特 棕色的 - 别针 到 - 阁下 -
[ænd; ənd] - [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] . -
and **'** **Your** **Humble** **Servant** **.** **'**
和 - 你的 谦逊的 仆人 . -

"斯珀林夫人，请将'酋长'和'纳特·布朗'的徽章分别改为'阁下'和'您卑微的仆人'。"

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leibəlz][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
" **Her** **eyes** **widened** **a** **bit** **,** **but** **the** **labels** **were** **changed** **on** **the** **spot** **.**
" 她 眼睛 扩大 一个 少量 , 但 这 标签 是 已更改 在 这 点 .

她的眼睛微微睁大，但标签当场就被更换了。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [gɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][aʊt]
When **the** **Chief** **got** **to** **that** **part** **about** **the** **recommendations** **he** **read** **them** **out**
什么时候 这 首席 得到 到 那 部分 关于 这 建议 他 读 他们 出去
[laʊd] .
loud **.**
大声 .

当局长念到有关建议的那部分时，他大声朗读了出来。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] .
Then **he** **began** **to** **pace** **the** **room** **.**
然后 他 开始 到 步伐 这 房间 .

然后他开始在房间里踱步。

" [næt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Nat** **,** " **he** **said** **,**
" 纳特 , " 他 说 ,

"纳特，"他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]
" I'm going to see that you get some very special recognition for the job
" 我是 去 到 看 那 你 得到 一些 非常 特别的 认出 为了 这 工作
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you have done .
你 有 完毕 .

"我会确保你因所做的工作而获得一些非常特别的表彰。"

[aɪ] [miːn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪt'self] .
I mean recognition from the White House itself .
我 意思是 认出 从 这 白色的 房子 本身 .

我指的是来自白宫的认可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [pʌb'lɪsəti] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Of course we can't give it any publicity — at least not yet — but it will
的 课程 我们 不能 给 它 任何 宣传 — 在 至少 不是 然而 — 但 它 将要
[miːn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
mean a lot more money for you . "
意思是 一个 很多 更多的 钱 为了 你 . "

当然，我们现在还不能公开宣传——至少目前还不行——但这会给你带来更多的收入。

" [θæŋks] , [tʃiːf] , [aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
" Thanks , Chief , I can use it . "
" 谢谢 , 首席 , 我 能 使用 它 . "

"谢谢，长官，我可以用得上。"

" [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [naʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][nekst][step] ?
" In your opinion , what should we do now , as our next step ?
" 在 你的 观点 , 什么 应该 我们 做 现在 , 作为 我们的 下一个 步 ?

"您认为我们下一步应该做什么？"

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dʒʌst][duː] ['nʌθɪŋ] ? "
" Or should we just do nothing ? "
" 或者 应该 我们 只是 做 没有什么 ? "

或者我们应该什么都不做?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][send] ['eniwʌn] [els] [daʊn] [hɪr] .
" I think we've got to be careful that they don't send anyone else down here .
" 我 思考 我们已经 得到 到 是 小心 那 他们 不 发送 任何人 别的 向下 这里 .

"我认为我们必须小心，别让他们再派其他人下来。"

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ʌp] - [hɪr] .
Or maybe it is ' up ' here .
或者 或许 它 是 - 向上 - 这里 .

或许它就在这里"上面"。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['eksələnsi] - ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]
We've got to get messages back to his ' Excellency ' every once in a
我们已经 得到 到 得到 消息 后退 到 他的 - 阁下 - 每一个 一次 在 一个
[waɪl] [frʌm; frəm] - [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] . -
while from ' Your Humble Servant . ' -
尽管 从 - 你的 谦逊的 仆人 . -

我们"您卑微的仆人"需要时不时地向"阁下"传递一些信息。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I know how to do it now .
我 知道 如何 到 做 它 现在 .

我现在知道该怎么做了。

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [tu:b] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] [ɪn][ɪts] [ʃed] .
The launching tube is still intact in its shed .
这 发射 管子 是 仍然 完好无损的 在 它是 棚 .

发射管仍然完好无损地保存在棚子里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['rɑ:kəts] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][send][æt; ət] [li:st] [ten]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
There are ten rockets , so we can send at least ten messages .
那里 是 十 火箭 , 所以 我们 能 发送 在 至少 十 消息 .

我们有十枚火箭，所以至少可以发送十条信息。

[taɪm] [pleɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] — [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [lɔ:st][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]
Time plays in our favor — since they have apparently lost the ability to
时间 演出 在 我们的 偏爱 — 自从 他们 有 显然 丢失的 这 能力 到
[ˌri:prə'du:s] [ðəm'selvz] ,
reproduce themselves ,
复制 他们自己 ,

时间对我们有利——因为它们显然已经丧失了自我繁殖的能力，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
they are dying out .
他们 是 垂死 出去 .

它们正在消亡。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['pɪriəd] , [wi:l] [bi:; bi] [seɪf] [fər'evər]
If we can hold them off for a long enough period , we'll be safe forever
如果 我们 能 抓住 他们 离开 为了 一个 长的 足够的 时期 , 出色地 是 安全的 永远
.
:
.

如果我们能抵挡他们足够长的时间，我们就会永远安全。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , [tʃi:f] ,
The most important thing , Chief ,
这 最多 重要的 事物 , 首席 ,

最重要的是，长官，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [lænd]['eni] [mɔ:r] - ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] - [ɑ:n][ðə; ði]
is to be sure we know it if they land any more ' humble servants ' on the
是 到 是 当然 我们 知道 它 如果 他们 土地 任何 更多的 - 谦逊的 仆人 - 在 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

就是要确保我们能知道，如果他们再往地球上投放任何"卑微的仆人"。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)l] .
" The Chief nodded approval .
" 这 首席 点头 赞同 .

酋长点头表示赞同。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [ʃʊr] [wi:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" How can we make sure we'll know it ? "
" 如何 能 我们 制作 当然 出色地 知道 它 ? "

"我们如何才能确保自己知道呢？"

" [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [ʃʊr] ,
" It's hard to make absolutely sure ,
" 它是 难的 到 制作 绝对地 当然 ,

很难完全确定，

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [send] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]

but	**why**	**not**	**send**	**me**	**out**	**on**	**a**	**roving**	**mission**	**to**	**set**	**up**	**an**	**international**
但	为什么	不是	发送	我	出去	在	一个	漫游	使命	到	放	向上	一个	国际的

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ?

organization	**to**	**detect**	**such**	**a**	**creature**	**?**
组织	到	探测	这样的	一个	生物	?

但为什么不派我出去执行一项巡回任务，建立一个国际组织来探测这种生物呢?

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈeniwʌn] , ['eniwer] , [huː] [ɪz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [strɔːŋ]

What	**we**	**want**	**is**	**information**	**about**	**anyone**	**,**	**anywhere**	**,**	**who**	**is**	**unusually**	**strong**
什么	我们	想	是	信息	关于	任何人	,	任何地方	,	WHO	是	异常地	强的

[ɔːr] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,

or	**unusually**	**attractive**	**to**	**women**	**,**
或者	异常地	吸引人的	到	女性	,

我们想要的是任何地方、任何体格异常强壮或对女性具有异常吸引力的人的信息。

[ɔːr] [iːts] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kwɪr] [ˈpaʊɚz] [ðeɪ]

or	**eats**	**six**	**or**	**eight**	**meals**	**a**	**day**	**,**	**or**	**who**	**has**	**the**	**other**	**queer**	**powers**	**they**
或者	吃	六	或者	八	餐	一个	天	,	或者	WHO	有	这	其他	酷儿	权力	他们

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

或者一天吃六顿或八顿饭，或者拥有他们所拥有的其他古怪能力。

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	**could**	**get**	**all**	**the**	**information**	**coming**	**in**	**from**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
我	可以	得到	全部	这	信息	未来	在	从	全部	超过	这	世界	,

我可以获取来自世界各地的所有信息，

[ˈprɑːses] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəs] .

process	**it**	**here**	**,**	**and**	**only**	**bother**	**you**	**when**	**we**	**found**	**something**	**suspicious**	**.**
过程	它	这里	,	和	仅有的	打扰	你	什么时候	我们	成立	某物	可疑的	.

我们会在这里处理，只有发现可疑情况才会打扰您。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .

"	**The**	**Chief**	**was**	**enthusiastic**	**.**
"	这	首席	曾是	热情的	.

“酋长很热情。”

" [juːv] [θɔːt] [jɔːrˈself] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [næt] .

"	**You've**	**thought**	**yourself**	**up**	**a**	**job**	**,**	**Nat**	**.**
"	你已经	想法	你自己	向上	一个	工作	,	纳特	.

“纳特，你给自己找了个工作。”

[teɪk] [θriː] [wiːks] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [jɔːrˈself] [ˈrestɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ˈstɑːrtɪd] .

Take	**three**	**weeks**	**vacation**	**to**	**get**	**yourself**	**rested**	**up**	**,**	**and**	**then**	**get**	**started**	**.**
拿	三	周	假期	到	得到	你自己	休息	向上	,	和	然后	得到	开始	.

休假三周好好休息，然后再开始。

" [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɒrɪdɔːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈɑːfɪs] ,

"	**I**	**walked**	**down**	**the**	**long**	**marble**	**corridors**	**away**	**from**	**the**	**Chief's**	**office**	**,**
"	我	步行	向下	这	长的	大理石	走廊	离开	从	这	酋长的	办公室	,

我沿着长长的白色大理石走廊，远离了局长办公室。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	**went**	**down**	**in**	**the**	**elevator**	**and**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
和	去	向下	在	这	电梯	和	出去	进入	这	街道	.

然后乘电梯下楼，来到街上。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [aɪ][felt][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

As	I	walked	along	in	the	crowds	I	felt	the	warmth	of	bodies	as	they	passed
作为	我	步行	沿着	在	这	人群	我	毛毡	这	温暖	的	身体	作为	他们	通过了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我走在人群中，能感受到人们经过时身体散发出的温暖。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['noʊvəkeɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

I	suddenly	realized	the	novocaine	was	beginning	to	wear	off	.
我	突然	已实现	这	普鲁卡因	曾是	开始	到	穿	离开	.

我突然意识到麻药的药效开始消退了。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] ['eni] [tuː] [suːn] .

I	didn't	get	out	any	too	soon	.
我	没有	得到	出去	任何	也	很快	.

我没有太早离开。

[maɪ] [tʃɪn] [eɪkt] [ænd; ənd] [θrɔbd] .

My	chin	ached	and	throbbed	.
我的	下巴	疼痛	和	悸动	.

我的下巴又疼又痒。

[ðæt] [hɑːt] ['sɪrɪŋ] [fleɪm] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] . . . [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [maɪ] ['naɪtmeəz]

That	hot	searing	flame	had	come	so	close	.	.	.	from	now	on	my	nightmares
那	热的	灼烧	火焰	有	来	所以	关闭	.	.	.	从	现在	在	我的	噩梦

[wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] [tuː; tə] [maɪ]

would	be	of	that	moment	when	the	Chief	was	holding	the	lighter	to	my
会	是	的	那	片刻	什么时候	这	首席	曾是	保持	这	打火机	到	我的

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

那灼热的火焰离我那么近……从今以后，我的噩梦都会是警长拿着打火机点燃我香烟的那一刻。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [sæŋ] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] ; [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] .

But	one	thing	sang	through	my	being	;	the	battle	was	won	.
但	一	事物	唱	通过	我的	存在	;	这	战斗	曾是	韩元	.

但有一件事让我感到无比振奋：战斗胜利了。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [maɪ] [wɜːrld] ['trævlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [wʊd] [stɑːrt] .

In	a	month	my	world	travels	for	the	F	.	B	.	I	.	would	start	.
在	一个	月	我的	世界	旅行	为了	这	F	.	B	.	我	.	会	开始	.

一个月后，我为联邦调查局进行的环球旅行就要开始了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] , [aɪ] , [ðə; ði] [nuː] [næt] [braʊn] ,

Like	a	phoenix	,	I	,	the	new	Nat	Brown	,
喜欢	一个	凤凰	,	我	,	这	新的	纳特	棕色的	,

如同凤凰涅槃，我，新一代的纳特·布朗，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [næt] [braʊn] ['veɪpəˌraɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

had	risen	re	-	born	from	the	ashes	of	the	Nat	Brown	vaporized	by	the
有	升起	关于	-	出生	从	这	灰烬	的	这	纳特	棕色的	汽化	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

从爆炸中化为灰烬的纳特·布朗身上重生。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] ,

What	could	his	thoughts	have	been	,
什么	可以	他的	想法	有	到过	,

他当时在想些什么呢?

['laɪɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌtiː en 'tiː] [tuː; tə] [goʊ]

lying	tied	up	on	the	living	room	floor	waiting	for	twenty	tons	of	TNT	to	go
说谎	系	向上	在	这	活的	房间	地面	等待	为了	二十	吨	的	TNT	到	去

[ɔːf] ?

off	?
离开	?

被绑在客厅地板上，等着二十吨TNT爆炸?

['weɪtɪŋ] ,

Waiting	,
等待	,

等待，

[waɪl] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː] [æn; ən]

while	I	held	the	mirror	in	front	of	me	and	slowly	made	my	face	into	an
尽管	我	握住	这	镜子	在	正面	的	我	和	缓慢地	制成	我的	脸	进入	一个

[ɪg'zækt] ['replɪkə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

exact	replica	of	his	.
精确的	复制品	的	他的	.

我拿着镜子，慢慢地把自己的脸变成他一模一样的样子。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	must	have	known	then	that	I	would	get	his	job	,	and	get	his	wife	,
他	必须	有	已知	然后	那	我	会	得到	他的	工作	,	和	得到	他的	妻子	,

他当时肯定知道我会抢走他的工作，还会娶到他的妻子。

[hə'liːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] .

Helene	,	and	finally	get	his	world	.
海伦	,	和	最后	得到	他的	世界	.

海伦，终于得到了他的世界。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd] [send] [daʊn] ['hʌndrədz] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

He	realized	then	that	His	Excellency	would	send	down	hundreds	more	like	me	and
他	已实现	然后	那	他的	阁下	会	发送	向下	数百	更多的	喜欢	我	和

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . ,

that	I	would	be	the	screen	between	them	and	the	F	.	B	.	I	.	,
那	我	会	是	这	屏幕	之间	他们	和	这	F	.	B	.	我	.	,

他当时意识到，阁下还会派数百名像我一样的人来，而我将成为他们和联邦调查局之间的屏障。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [eɪd]

that	I	would	instruct	them	and	encourage	them	and	give	them	aid
那	我	会	指示	他们	和	鼓励	他们	和	给	他们	援助

[ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɪʃənz] .

and	safety	for	their	missions	.
和	安全	为了	他们的	任务	.

我会指导他们、鼓励他们，并在他们执行任务时给予他们帮助和安全保障。

[æz; əz] [aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [aɪ] [lʊkt] [west] [ɑːn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ævənuː] .

As	I	neared	the	Cathedral	I	looked	west	on	Massachusetts	Avenue	.
作为	我	接近	这	大教堂	我	看起来	西方	在	马萨诸塞州	大街	.

当我走近大教堂时，我向西望去，看到了马萨诸塞大道。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn]

The	sun	had	just	set	and	the	Evening	Star	was	hanging	like	a	lantern	in
这	太阳	有	只是	放	和	这	晚上	星星	曾是	绞刑	喜欢	一个	灯笼	在

[ðə; ði] [skaɪ] — [maɪ] ['hoʊmlænd] ,

the	sky	—	my	homeland	,
这	天空	—	我的	家园	,

太阳刚刚落山，启明星像一盏灯笼一样悬挂在天空中——那是我的故乡。

[ðə; ði]['reɪdiənt]['plænɪt] [wɪtʃ] [men][ɑːn] [ɜːrθ] [kɔːl]['viːnəs] .

the	radiant	planet	which	men	on	earth	call	Venus	.
这	辐射状	行星	哪个	男人	在	地球	称呼	金星	.

那颗光芒四射的行星，地球上的人们称之为金星。

['viːnəs] , [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [miːnz] [lʌv] .

Venus	,	they	have	told	me	,	means	love	.
金星	,	他们	有	讲述	我	,	方法	爱	.

他们告诉我，金星代表爱情。

[wʌt] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ænd; ənd]['kɑːzmɪk][dʒoʊk] [ðæt] [ɪz] !

What	a	superb	and	cosmic	joke	that	is	!
什么	一个	高超	和	宇宙	开玩笑	那	是	！

这真是个绝妙又充满宇宙智慧的玩笑！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːrb][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	looked	at	the	beautiful	orb	on	the	horizon	and	was	filled	with	the
我	看起来	在	这	美丽的	球体	在	这	地平线	和	曾是	已填	和	这

[traɪ'ʌmfənt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] ,

triumphant	excitement	of	being	the	earth	-	man	,
凯	激动	的	存在	这	地球	-	男人	,

我望着地平线上那颗美丽的星球，心中充满了身为地球人的胜利喜悦。

[næt] [braʊn] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [hə'liːn] ,

Nat	Brown	,	of	going	home	to	my	wife	,	Helene	,
纳特	棕色的	,	的	去	家	到	我的	妻子	,	海伦	,

纳特·布朗，回到妻子海伦身边，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wʊd] [briːd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wʊd] [briːd]

one	of	the	thousands	who	would	breed	thousands	who	would	breed
一	的	这	数千	WHO	会	品种	数千	WHO	会	品种

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

成千上万的人中，有一人会繁衍出成千上万的人，而这成千上万的人又会繁衍出成千上万的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神